

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 JUILLET 1953.

15 JULI 1953.

PROJET DE LOI portant statut de la radiodiffusion.

WETSONTWERP houdende het statuut van de radio.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'I. N. R. fixait à 12 ans la durée de cet établissement.

De wet van 16 Juni 1930 tot oprichting van het N. I. R. bepaalde de duur van deze instelling op 12 jaar.

Le 4 mai 1940, le Ministre des Communications déposa le préavis de deux ans, stipulé par la loi, mais l'invasion de la Belgique suspendit l'effet de cette mesure.

De Minister van Verkeerswezen gaf op 4 Mei 1940 de opzeg van 2 jaar, door de wet bepaald, maar de inval in België schorste het gevolg van deze maatregel.

Par arrêté-loi du 13 octobre 1942, le Gouvernement belge à Londres créa l'Office de Radiodiffusion Nationale Belge, dont la durée était fixée à la remise de l'armée sur pied de paix. Le 14 septembre 1945, un arrêté-loi mit fin à l'existence de cet office et chargea l'I. N. R. de sa liquidation.

De Belgische regering te Londen bracht, bij besluitwet van 13 October 1942, de Dienst voor de Belgische Nationale Radio-Omroep tot stand, waarvan de duur bepaald was tot bij het terug op vredevoet brengen van het leger. Een besluitwet stelde, op 14 September 1945, een einde aan het bestaan van deze dienst en belastte het N. I. R. met zijn liquidatie.

Dans les dernières années, la volonté de décentralisation culturelle qui anime les représentants de nos deux communautés linguistiques s'est affirmée avec une netteté sans cesse accrue. Une poussée très forte s'est également fait jour en faveur de l'élargissement de la part réservée à l'initiative privée dans les émissions de radiodiffusion.

In de laatste jaren is de wil tot culturele decentralisatie, die de vertegenwoordigers van onze beide taalgemeenschappen bezielt, van langs om meer duidelijk tot uiting gekomen. Er is eveneens een zeer sterke stroming ontstaan ten gunste van de uitbreiding van het aandeel dat in de radio-uitzendingen dient voorbehouden aan het privaat initiatief.

Enfin, le Parlement a manifesté, en maintes occasions, le souci de contrôler plus efficacement les dépenses des organismes parastataux, en général et celles de l'établissement chargé du service public de radio-diffusion, en particulier.

Het Parlement heeft tenslotte, bij menige gelegenheid, zijn bekommernis uitgedrukt om de uitgaven der parastatale organismen in het algemeen en deze van de instelling belast met de publieke dienst van de radio-omroep in het bijzonder, doelmatiger te controleren.

Le présent projet de loi rencontre ces tendances et ces légitimes désirs.

Onderhavig wetsontwerp komt aan deze neigingen en deze gewettigde verlangens tegemoet.

Nul ne contestera l'importance que revêtent, actuellement déjà, les émissions de radiodiffusion, tant comme moyen de diffusion de la pensée, de la science et de la culture que comme instrument d'éducation, d'information et de délassement.

Niemand zal betwisten dat de radio-uitzendingen nu reeds belangrijk zijn, niet alleen als middel tot verspreiding van de gedachte, de wetenschap en de cultuur, maar ook als middel tot opvoeding, tot informatie en ontspanning.

Cette importance va sans cesse grandissante et prendra, demain, chez nous, un nouvel et considérable essor à l'occasion de la mise en exploitation de la télévision.

Deze belangrijkheid is steeds groeiend en zal morgen bij ons een nieuwe en aanzienlijke vlucht nemen naar aanleiding van het in exploitatie stellen van de televisie.

Les multiples problèmes aussi complexes que variés posés par la radiodiffusion, doivent recevoir des solutions mûrement pesées.

De talloze problemen, even ingewikkeld als verscheiden, gesteld door de radio, moeten oplossingen krijgen, die rijpelijk overwogen zijn.

Il a paru utile, dès lors, que le Ministre compétent puisse

Het is dan ook nuttig gebleken dat de bevoegde Minister

demander avis et conseil à des commissions composées de personnalités particulièrement compétentes.

Dans cet ordre d'idées, le présent projet de loi prévoit la création d'un organisme à caractère consultatif, dénommé « Conseil Supérieur de la Radiodiffusion ». Il assiste le Ministre dans l'élaboration des conditions d'octroi et dans l'octroi des licences à des organismes privés, dans l'agrégation des associations admises à coopérer aux programmes de l'établissement, chargé du service public de radiodiffusion et dans l'élaboration des modalités qui président à cette collaboration.

A l'I. N. R. est substitué un autre établissement public, dénommé « Radiodiffusion Nationale Belge » (R. N. B.).

Elle est administrée par un conseil de gestion des émissions en langue française, par un conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise et par un conseil général.

Les deux conseils de gestion disposent d'une large autonomie. Ils arrêtent leur politique de programmation et administrent les services et les biens affectés aux émissions nationales et régionales de leur ressort.

Le conseil général, où les deux conseils de gestion sont représentés paritairement, contrôle les émissions d'information, administre les services des émissions nationales en langue allemande et des émissions mondiales. Ce conseil gère en outre certains services et biens, dit communs. Il convient de citer les services du personnel, le grand orchestre symphonique, la discothèque centrale, l'actuel bâtiment central de l'I. N. R. et les émetteurs. Cette disposition s'avère indispensable si l'on veut éviter de multiplier sans utilité toute une série de dépenses d'exploitation.

La liberté de la presse, la liberté de l'enseignement et celle des cultes sont expressément garanties par la Constitution.

Le projet de loi multiplie les garanties qui doivent assurer l'exercice effectif de ces libertés par le moyen de la radiodiffusion.

La désignation à la proportionnelle des membres des deux conseils de gestion et des commissions culturelles adjointes aux studios régionaux, la composition du conseil général attestent la volonté d'assurer au sein de la R.N.B. une gestion et une programmation qui reflètent le plus fidèlement possible les différents courants d'opinions se manifestant dans le pays.

L'élargissement de la part réservée aux émissions de radiodiffusion non assurées par la R. N. B. est concrétisée de deux manières différentes. La première est l'obligation imposée à la R. N. B. de diffuser par ses antennes un certain nombre de programmes élaborés par des associations culturelles, scientifiques et autres, agréées. La deuxième est la mise à la disposition de certains organismes privés des longueurs d'onde attribuées à la Belgique, mais non nécessaires à la R. N. B.

Dans ce dernier domaine de grandes possibilités semblent s'ouvrir à la suite des plus récentes réalisations techniques.

Le chapitre premier est consacré au conseil supérieur de la radiodiffusion, le chapitre II à la R. N. B., le chapitre III à des dispositions diverses et le chapitre IV aux émissions confiées à l'initiative privée. Enfin, le chapitre V traite de l'entrée en vigueur de la loi.

Le Ministre des Communications,

advies en raad zou kunnen vragen aan commissies, samengesteld uit personen, die bijzonder bevoegd zijn.

In die gedachtengang voorziet onderhavig wetsontwerp de oprichting van een organisme van consultatieve aard, genaamd « Hoge Raad voor Radio-Omroep ». Hij staat de Minister bij in het opmaken van de voorwaarden tot toekenning en in het toekennen der vergunningen aan private organismen, in het aannemen der verenigingen erkend om mede te werken aan de programma's van de inrichting die belast is met de openbare dienst van radio-omroep en in het opmaken van de modaliteiten die deze medewerking voorzitten.

Het N. I. R. wordt vervangen door een andere openbare instelling, « Belgische Nationale Radio-Omroep » (B. N. R. O.) genaamd.

Hij wordt beheerd door een raad van beheer voor de Franstalige uitzendingen, door een raad van beheer voor de Nederlandstalige uitzendingen en door een Algemene raad.

De twee raden van beheer beschikken over een ruime autonomie. Zij bepalen hun programmapolitiek en beheren de diensten en de goederen bestemd voor de nationale en gewestelijke uitzendingen van hun gebied.

De Algemene raad, waarin de twee raden van beheer paritair vertegenwoordigd zijn, controleert de uitzendingen der nieuwsberichten, beheert de diensten van de nationale uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen. Deze raad beheert daarenboven zekere zogenaamde gemeenschappelijke diensten en goederen. Het past te vernoemen: de diensten van het personeel, het groot symphonisch orkest, de centrale discotheek, het huidige centraal gebouw van het N. I. R. en de zenders. Deze schikking blijkt noodzakelijk indien men de nutteloze vermenigvuldiging van een ganse reeks van uitbatingssuitgaven wil vermijden.

De vrijheid van pers, de vrijheid van onderwijs en van eredienst zijn uitdrukkelijk gewaarborgd door de Grondwet.

Het wetsontwerp vermenigvuldigt de waarborgen die de daadwerkelijke uitoefening van deze vrijheden bij middel van de radio moeten verzekeren.

De aanduiding naar evenredigheid, van de leden der twee raden van beheer en der culturele commissies toegevoegd aan de gewestelijke studio's, de samenstelling van de algemene raad getuigen van de wil om in de schoot van de B. N. R. O. een beheer en een programmering te verzekeren die zo trouw mogelijk de verschillende gedachtenstromingen weergeven, die zich in het land uiten.

De uitbreiding van het aandeel voorbehouden aan de radio-uitzendingen die niet verzekerd worden door de B. N. R. O. is op twee verschillende wijzen geconcretiseerd. De eerste is de verplichting opgelegd aan de B. N. R. O. langs zijn antennes een zeker aantal programma's uit te zenden, uitgewerkt door erkende culturele, wetenschappelijke en andere verenigingen. De tweede bestaat hierin dat golflengten toegekend aan België, doch die de B. N. R. O. niet nodig heeft, ter beschikking gesteld worden van zekere private organismen.

Op dit laatste gebied blijken grote mogelijkheden te ontstaan ingevolge de meest recente technische verwezenlijkingen.

Het eerste hoofdstuk is gewijd aan de hoge raad voor radio-omroep, het tweede hoofdstuk aan de B. N. R. O., het derde hoofdstuk aan allerlei beschikkingen en het vierde hoofdstuk aan de uitzendingen toevertrouwd aan het privaats initiatief. Tenslotte behandelt het vijfde hoofdstuk het in werking treden van de wet.

De Minister van Verkeerswezen,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 29 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « sur la Radiodiffusion », tel qu'il a été amendé par le Ministre les 10 décembre 1952 et 9 janvier 1953, a donné le 8 avril 1953 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi tend à réorganiser le statut de la radiodiffusion, c'est-à-dire la diffusion par voie d'émissions radioélectriques de sons, de paroles et d'images.

A la base de la législation existant actuellement en matière de radio-communications se trouve la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications. Cette loi soumet l'établissement, l'utilisation et le fonctionnement de tout appareil d'émission ou de réception de radiocommunications, à l'autorisation du ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

L'avant-projet ne se substituera pas à cette loi. Il ne règlera que la radiodiffusion, c'est-à-dire les émissions radioélectriques destinées à un public indéterminé, alors que la loi du 14 mai 1930 concerne aussi bien la réception que l'émission de « radiocommunications de toute nature », c'est-à-dire d'ordre privé ou public.

En ce moment, les émissions radiodiffusées sont plus spécialement régies par la loi du 18 juin 1930 portant création de l'Institut national belge de radiodiffusion (I.N.R.).

L'avant-projet de loi met fin à l'existence de l'Institut et le remplace par un nouvel établissement public, la « Radiodiffusion nationale belge » (R.N.B.), dont il fixe le statut.

A la différence de la loi du 18 juin 1930, dont le seul objet était de créer et d'organiser l'Institut national, l'avant-projet prévoit et organise, en outre, la collaboration aux programmes de la R.N.B. des associations culturelles ou scientifiques agréées à cette fin. Il prévoit également la création et l'exploitation de services de radiodiffusion par certains organismes privés, et crée enfin un Conseil supérieur de la radiodiffusion dont le rôle sera purement consultatif.

* * *

La « Radiodiffusion nationale belge » (R.N.B.), telle qu'elle est organisée par l'avant-projet, constituera un établissement public ayant pour objet l'exploitation d'un service public d'émissions radiodiffusées.

Afin de répondre « à la volonté de décentralisation culturelle qui anime les représentants de nos deux communautés » (cfr. les développements de l'avant-projet de loi), la R.N.B. est conçue de manière à assurer la plus large autonomie aux deux services culturels chargés respectivement des émissions en langue française et des émissions en langue néerlandaise.

Chacun de ces services sera administré par un conseil de gestion composé de seize membres, dont douze élus par des conseils provinciaux et deux choisis par le Roi. Sous réserve de l'exercice du droit de veto par le ministre dont la R.N.B. relève, chaque conseil de gestion mettra librement en œuvre les pouvoirs que la loi lui confère. Il arrêtera sa politique d'émission et administrera comme bon lui semblera les services qui relèvent de lui.

La coexistence au sein de la R.N.B. de deux services autonomes d'émissions rend nécessaire la création d'un troisième service chargé des émissions mondiales, des émissions en langue allemande ainsi que de la gestion des affaires communes aux deux services culturels. Parmi celles-ci il faut citer les émissions d'information, les installations techniques, la discothèque centrale, le grand orchestre symphonique, le service du personnel.

Ce troisième service sera administré par un conseil général composé, d'une part, de membres des deux conseils de gestion et, d'autre part, de fonctionnaires nommés par le Roi. Il sera présidé alternativement par l'un des présidents des conseils de gestion.

Le conseil général n'aura toutefois aucun rôle prépondérant à l'égard des conseils de gestion. Ceux-ci resteront libres d'organiser leurs émissions et leurs services comme ils l'entendent.

Il en résultera que la R.N.B. sera administrée par trois organes indépendants l'un de l'autre, dont aucune autorité hiérarchique ne pourra coordonner l'action.

Cette pluralité de conseils ne manquera pas d'alourdir l'administration de la R.N.B. et de compliquer singulièrement ses relations avec les tiers.

L'avant-projet prévoit, par exemple, que le conseil général aura parmi ses attributions l'administration des services du personnel de la R.N.B. (article 25). Il prévoit, d'autre part (article 27), que chaque conseil de gestion administrera le personnel de ses services. Il en résultera que les agents relevant des conseils de gestion seront soumis à l'autorité de leur conseil, tandis que leur situation administrative sera réglée par des services ressortissant au conseil général.

En ce qui concerne les relations de la R.N.B. avec les tiers, l'avant-projet déclare que celle-ci sera représentée par le président du conseil

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29^e November 1952 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende het statuut van de Radio-Omroep », zoals het door de Minister op 10 December 1952 en 9 Januari 1953 gewijzigd werd, heeft de 8^e April 1953 het volgende advies gegeven :

Het voorontwerp van wet strekt tot de reorganisatie van het statuut van de radio-omroep, met andere woorden van het uitzenden langs radio-elektrische weg van woord, toon en beeld.

Grondslag van de bestaande wetgeving inzake radioverbindingen is de wet van 14 Mei 1930 betreffende de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen. Die wet stelt het plaatsen, het gebruiken en het doen werken van enig zend- of ontvangtoestel voor radioverbindingen afhankelijk van de machtiging van de minister tot wiens bevoegdheid telegraaf en telefoon behoren.

Het voorontwerp komt niet in de plaats van die wet, maar heeft alleen betrekking op de radio-omroep, dit wil zeggen de radio-elektrische uitzendingen bestemd voor een onbepaald publiek; de wet van 14 Mei 1930 daarentegen regelt zowel de ontvangst als de uitzending van « radioverbindingen van alle aard », private en openbare.

Voor de radio-omroep geldt thans meer in het bijzonder de wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep (N.I.R.).

Het voorontwerp van wet maakt een einde aan het bestaan van het Instituut, vervangt het door een nieuwe openbare instelling « de Belgische Nationale Radio-Omroep » (B.N.R.O.) en stelt het statuut daarvan vast.

Terwijl de wet van 18 Juni 1930 uitsluitend strekte tot het oprichten en organiseren van het Nationaal Instituut, bepaalt het voorontwerp bovendien, dat daartoe erkende culturele of wetenschappelijke verenigingen aan de programma's van de B.N.R.O. medewerken, en organiseert het deze medewerking. Voorts bepaalt het, dat private instellingen radio-omroepdiensten kunnen oprichten en exploiteren; tenslotte stelt het een Hoge Raad voor Radio-Omroep in, met zuiver adviserende taak.

* * *

De « Belgische Nationale Radio-Omroep » (B.N.R.O.) zoals het voorontwerp die inricht, zal een openbare instelling zijn tot exploitatie van een openbare dienst voor radio-uitzendingen.

Ten einde tegemoet te komen aan « de wil tot culturele decentralisatie die de vertegenwoordigers van onze beide taalgemeenschappen bezielt » (cfr. toelichting bij het voorontwerp van wet), is de B.N.R.O. zo opgevat, dat de twee culturele diensten, onderscheidenlijk belast met de uitzendingen in het Nederlands en in het Frans, over de ruimste autonomie beschikken.

Elk van beide diensten wordt beheerd door een raad van beheer samengesteld uit 16 leden, waarvan 12 verkozen door de provinciale raden en 2 gekozen door de Koning. Onder voorbehoud van het veto van de minister onder wie de B.N.R.O. ressorteert, beschikt elke raad van beheer in volle vrijheid over de hem bij de wet verleende bevoegdheid. Hij bepaalt zijn omroepbeleid en beheert naar goeddunken de onder zijn gezag staande diensten.

Door dit naast elkander bestaan van twee autonome oproepdiensten in de B.N.R.O. wordt het noodzakelijk een derde dienst op te richten, die belast is met de werelduitzendingen en de uitzendingen in het Duits en met het beheer der aangelegenheden die beide culturele diensten gemeen hebben. Daartoe behoren de berichtgeving, de technische inrichtingen, de centrale discotheek, het groot symfonie-orkest, de dienst van het personeel.

Deze derde dienst wordt beheerd door een algemene raad bestaande enerzijds uit leden van de twee raden van beheer en anderzijds uit ambtenaren die de Koning benoemt. Hij wordt om de beurt voorzeten door één van de voorzitters der raden van beheer.

De algemene raad heeft geen overwegende rol ten opzichte van de raden van beheer. Deze laatsten blijven voor het organiseren van hun uitzendingen en hun diensten de grootste vrijheid genieten.

Het beheer van de B.N.R.O. wordt dus opgedragen aan drie onderling zelfstandige organen, waarvan geen hiërarchische overheid de werkzaamheid kan coördineren. Deze pluraliteit zal ongetwijfeld het beheer van de B.N.R.O. en zijn betrekkingen met derden aanzienlijk bemoeilijken.

Het voorontwerp bepaalt bij voorbeeld, dat het beheer der diensten van het personeel van de B.N.R.O. tot de bevoegdheid van de algemene raad zal behoren (artikel 25). Het bepaalt verder (artikel 27), dat elke raad van beheer het personeel van zijn diensten zal beheren. Het gevolg zal zijn, dat de personeelsleden der raden van beheer onder het gezag van hun raad zullen staan, terwijl hun administratieve toestand zal worden geregeld door diensten die onder de algemene raad ressorteren.

Wat de betrekkingen met derden betreft, verklaart het voorontwerp dat de B.N.R.O. vertegenwoordigd wordt door de voorzitter van de

général (article 26). Or, le président de ce conseil sera tantôt l'un, tantôt l'autre des présidents des conseils de gestion.

Il en résultera que, malgré le principe de l'autonomie de chaque service culturel et de son conseil de gestion (principe de base de l'avant-projet), le président d'un de ces conseils traitera avec les tiers au nom de l'autre conseil de gestion; il conclura notamment tous les contrats pour cet autre conseil!

Il en sera de même en matière de représentation en justice.

Conformément à l'article 25, 4°, les actions judiciaires sont de la compétence du conseil général. Celles-ci sont préparées par les trois directeurs généraux réunis en collège (article 31, 1°). Il appartiendra toutefois au président du conseil général, c'est-à-dire au président d'un des conseils de gestion, de représenter la R.N.B. en justice (article 26). Or, il se pourra que l'action à intenter ou à soutenir n'intéressera que l'autre conseil de gestion et qu'à cet égard il existera une divergence d'opinion entre les conseils de gestion. On se trouvera, dès lors, dans la situation paradoxale où, par décision du conseil général, le président de celui-ci sera chargé de défendre en justice un point de vue qui sera contraire aux intérêts de son propre conseil de gestion.

L'absence de toute autorité supérieure à laquelle les deux conseils de gestion seraient soumis pourrait également provoquer de graves inconvénients dans l'élaboration du projet de budget qu'en vertu de l'article 42 chaque conseil doit établir « souverainement ». Le Conseil d'Etat propose toutefois en cette matière un nouveau texte sur lequel le délégué du Ministre a marqué son accord et qui élimine cette difficulté.

Plusieurs observations faites par le Conseil d'Etat au cours de l'examen du texte ont, d'autre part, incité le Gouvernement à amender le projet sur divers points. Ces modifications ont fait l'objet des dépêches des 9 janvier, 5 et 19 février 1953. Il serait oiseux de revenir sur ces questions, les amendements étant repris dans le texte que le Conseil d'Etat propose à la suite de cet avis.

Il reste toutefois à formuler, à l'égard de certains articles de l'avant-projet, les observations suivantes.

A l'article 1°, 1°, a), il est prévu que le Conseil supérieur de la radiodiffusion sera notamment composé de membres présentés par le Conseil supérieur d'éducation populaire et par le « Hoge Raad van de volksoopvoeding ». Ces organismes, créés auprès du Ministre de l'Instruction publique par la loi du 3 avril 1929, n'ont en fait plus d'existence, leur activité ayant cessé.

L'article 7 amendé charge la commission de surveillance instituée au sein du Conseil supérieur de la radiodiffusion d'informer le Ministre des infractions commises, à l'occasion des émissions, au code de la radiodiffusion qui sera établi par le Roi.

D'après les renseignements fournis par le délégué du Ministre, il s'agirait là d'infractions commises par les associations et institutions autorisées à exploiter un service de radiodiffusion ou agréées en vue de collaborer avec la R.N.B. (voir article 2 de l'avant-projet).

La dénomination aurait pour but de mettre le Ministre en état de prendre les mesures administratives qui s'imposent; par exemple, la révocation de l'autorisation d'exploiter un service de radiodiffusion par le l'agrément en vue de collaborer aux programmes de la R.N.B.

Malgré ces précisions, qui ne ressortent d'ailleurs pas du texte tel qu'il a été amendé, il n'est pas normal de charger une commission, présidée par un magistrat, d'un pouvoir de police administrative. On ne voit d'ailleurs pas comment cette commission exercera le pouvoir qui lui est confié. Devra-t-elle procéder à des investigations ou recevra-t-elle simplement les plaintes qui, après examen, seront communiquées au Ministre?

Il serait plus conforme à nos traditions de confier cette tâche aux agents du pouvoir exécutif chargés par la loi d'assurer la surveillance de l'établissement public.

Aux articles 14 et 15, il est dit que quatorze membres des conseils de gestion sont nommés « au scrutin de liste et à la proportionnelle par les conseils provinciaux ». L'expression « à la proportionnelle », qui figure également aux articles relatifs à la composition des comités permanents (article 19) et des commissions culturelles auprès des studios régionaux (article 35), est trop vague. Si la notion est connue en droit public belge, encore importe-t-il d'en organiser l'application à un organisme tel que la Radiodiffusion nationale. Le Roi pourrait en être chargé. C'est la raison pour laquelle le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots : « à la proportionnelle » par les mots : « d'après le système de la représentation proportionnelle que le Roi détermine ».

A l'article 14, parmi les conditions exigées pour être membre d'un conseil de gestion figure celle d'être écrivain notoirement connu, journaliste professionnel ou artiste. Le journaliste et l'artiste doivent, en outre, être affiliés depuis au moins deux ans à une association professionnelle notoirement connue. On s'explique mal cette distinction entre les écrivains, d'une part, et les journalistes et artistes, d'autre part.

L'article 24 prévoit que le Ministre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux réunions du conseil général. Il peut également se faire assister et représenter aux réunions par son délégué. Puisque, d'après les rensei-

algemene raad (artikel 26). Als voorzitter van de raad zal echter nu de ene dan de andere van de voorzitters der raden van beheer optreden.

Dit zal voor gevolg hebben dat in weerwil van het beginsel der autonomie van elke culturele dienst en van zijn raad van beheer — beginsel waarop het ganse voorontwerp steunt. — de voorzitter van een der raden met derden zal onderhandelen in naam van de andere raad; hij zal voor die andere raad namelijk alle overeenkomsten sluiten!

Hetzelfde zal zich voordoen voor de vertegenwoordiging in rechte. Krachtens artikel 25, 4°, vallen de rechtsvorderingen onder de bevoegdheid van de algemene raad. Zij worden voorbereid door de drie in college verenigde directeurs-generaal (artikel 31, 1°). De opdracht om de B.N.R.O. in rechte te vertegenwoordigen (artikel 26) wordt echter toegewezen aan de voorzitter van de algemene raad, dus aan de voorzitter van één der raden van beheer. Nu is het mogelijk dat een rechtsvordering waarbij de B.N.R.O. als eiser of als verweerder optreedt, alleen de andere raad van beheer aangaat en dat de raden van beheer over de aangelegenheid van mening verschillen. Zo kan het paradoxale geval zich voordoen, dat de algemene raad zijn voorzitter gelast, in rechte een standpunt te verdedigen dat strijdig is met de belangen van zijn eigen raad van beheer. Voorts kan het feit, dat boven de twee raden van beheer geen hoger gezag staat, grote bezwaren met zich brengen bij het ontwerpen van de begroting, wat elke raad krachtens artikel 42 « eigenmachtig » dient te doen. De Raad van State stelt hier echter een nieuwe tekst voor, waarmede de gemachtigde van de Minister akkoord gaat en waardoor die moeilijkheid vervalt.

Nadat de Raad van State in de loop van het onderzoek van de tekst een aantal opmerkingen had gemaakt, heeft de Regering haar ontwerp op verschillende plaatsen geamendeerd. Zij deed dit in haar brieven van 9 Januari, 5 en 19 Februari 1953. Het is overbodig daarop terug te komen, vermits de amendementen zijn opgenomen in de tekst die de Raad van State hierna voorstelt.

Bij sommige artikelen van het voorontwerp zijn echter nog de volgende opmerkingen te maken.

Artikel 1, 1°, a), bepaalt, dat van de Hoge Raad voor Radio-Omroep onder meer deel uitmaken leden voorgedragen door de Hoge Raad van de Volksopvoeding en door de « Conseil supérieur d'éducation populaire ». Aan het bestaan van deze organen welke de wet van 3 April 1929 bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs heeft ingesteld, is in felte een einde gekomen aangezien hun werkzaamheid heeft opgehouden.

Het geamendeerd artikel 7 gelast de in de Hoge Raad voor Radio-Omroep opgerichte commissie van toezicht, de Minister op de hoogte te brengen wanneer naar aanleiding van uitzendingen het door de Koning op te maken reglement voor radio-omroep wordt overtreden.

Volgens de verklaring van de afgevaardigde van de Minister zijn hier bedoeld de overtredingen vanwege de verenigingen en instellingen gemachtigd tot het exploiteren van een radio-omroepdienst of erkend om met de B.N.R.O. samen te werken (zie artikel 2 van het voorontwerp).

De aangifte zou de Minister in staat moeten stellen de vereiste administratieve maatregelen te nemen; zo bij voorbeeld het herroepen van de machtiging om een radio-omroepdienst te exploiteren of van de erkenning om aan de programma's van de B.N.R.O. mede te werken.

Zelfs met deze verduidelijkingen, die trouwens niet in de geamendeerde tekst zelf staan, is het ongewoon aan een commissie die door een magistraat wordt voorgezeten, politiebevoegdheid met administratief karakter toe te kennen. Het is overigens de vraag, hoe de commissie zodanige bevoegdheid zou uitoefenen. Dient zij zelf opsporingen te doen of zal zij gewoon de klachten in ontvangst nemen en na onderzoek aan de Minister mededelen?

Het zou meer in de lijn van onze tradities liggen, die taak op te dragen aan de agenten van de uitvoerende macht die de wet met het toezicht op de openbare instelling belast.

In de artikelen 14 en 15 wordt bepaald, dat veertien leden van de raden van beheer benoemd worden « op lijsten en volgens evenredigheid door de provinciale raden ». De uitdrukking « volgens evenredigheid », die ook voorkomt in de artikelen betreffende de samenstelling der vaste comités (artikel 19) en der culturele commissies bij de gewestelijke studio's (artikel 35), is al te vaag. Al is het begrip in het Belgisch publiekrecht bekend, de toepassing er van op een instelling als de Nationale Radio-Omroep dient niettemin te worden geregeld. Hiermee zou de Koning kunnen worden belast. De Raad van State acht het daarom verkieslijk, de woorden « volgens evenredigheid » te vervangen door de woorden « volgens het door de Koning te bepalen stelsel van evenredige vertegenwoordiging ».

Een der vereisten bij artikel 14 gesteld om tot lid van een raad van beheer te worden benoemd, is, een welgekend schrijver, beroepsjournalist of kunstenaar te zijn. Journalist en kunstenaar moeten bovendien sedert ten minste twee jaar lid zijn van een welgekende beroepsvereniging. Waarom dit onderscheid tussen schrijvers enerzijds en journalisten en kunstenaars anderzijds?

Luidens artikel 24 woont de Minister, wanneer hij het nodig acht, de vergaderingen van de algemene raad bij. Hij kan zich ook op de vergaderingen laten bijstaan en vertegenwoordigen door zijn gemachtigde.

gnements fournis, ce dernier est le commissaire du Gouvernement prévu à l'article 50 relatif à l'exercice de la tutelle, il est inutile de prévoir qu'en l'espèce ce commissaire peut assister ou représenter son Ministre. L'article 50 dispose, en effet, d'une manière générale que le commissaire peut assister aux réunions des conseils et des comités permanents.

Les attributions du conseil général, telles qu'elles sont énumérées à l'article 25, ont été regroupées. Le texte proposé désigne plus clairement les services qu'administre le conseil général.

Quant à la représentation en justice de la R. N. B. (articles 25, 4°, et 31, 1°), le nouveau texte est proposé en accord avec le délégué du Ministre.

Parmi les ressources de la R. N. B. qu'énumère l'article 37, le Conseil d'Etat estime nécessaire d'ajouter le produit des emprunts que la R. N. B. sera autorisée à contracter conformément aux dispositions de l'article 41. Le produit de ces emprunts constitue, en effet, une recette de l'établissement.

Les articles 39, 41, 43 à 48, portant des dispositions d'ordre financier, reprennent plus ou moins fidèlement des dispositions du projet de loi « relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public ». Ce projet a été voté le 16 février 1953 par la Chambre des Représentants et a été transmis depuis au Sénat (Doc. parlem. Sénat, session 1952-1953, n° 159). Le projet cite, parmi les organismes d'intérêt public qu'il concernera, l'Institut national belge de radiodiffusion (I. N. R.) et le classe dans la catégorie B.

S'il doit également s'appliquer, après la suppression de l'I. N. R., à la Radiodiffusion nationale belge, il importe de relever que l'avant-projet s'écarte sur certains points du projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Ainsi l'article 39 prévoit-il que le placement des capitaux disponibles, à l'exclusion toutefois de ceux faisant l'objet d'un dépôt en banque ou d'un compte courant, est soumis à l'approbation préalable du Ministre. Or, l'article 12 du projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public pose en principe que les capitaux disponibles doivent être investis en valeurs émises ou garanties par l'Etat ou en fonds publics dont la liste est établie par le Roi. Aux termes de ce même article 12, le Ministre des Finances peut cependant arrêter d'autres modalités pour le placement de la portion de disponibilités non utilisée pour des opérations et des investissements visés par la loi organique ou le statut de l'institution.

L'article 47 prévoit que le bilan et le compte de profits et pertes de la R. N. B. sont soumis pour approbation au Ministre. Celui-ci transmettra ces documents au Ministre des Finances, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent. Le Ministre des Finances, enfin, soumet les documents dans les trois mois à la Cour des comptes.

Or, le projet de loi relatif au contrôle des organismes d'intérêt public (article 6, § 4) prescrit au Ministre des Finances de soumettre les comptes, avant le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des comptes.

Il existe donc, en ce qui concerne les dates de transmission des comptes, une divergence entre l'avant-projet et le projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'article 41, alinéas 1° à 3, qui concerne les emprunts que la R. N. B. sera autorisée à contracter, habilite le Ministre des Finances à attacher toutes exonérations fiscales aux emprunts auxquels l'Etat attache sa garantie. Les observations qu'une disposition de cette espèce dans la loi organique d'un établissement public peuvent soulever ont été formulées dans un avis donné le 3 avril 1952, sous le n° 2816, lors de l'examen d'un projet de loi autorisant le Ministre des Finances à accorder des exemptions fiscales aux emprunts à contracter par la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.) et à attacher la garantie de l'Etat à ceux de ces emprunts qui sont émis à l'étranger ou en monnaie étrangère (Doc. parl. n° 332 — Sénat, session 1951-1952).

L'article 41, alinéa 4, prévoit que la R. N. B. pourra acquérir tous les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Il est proposé d'ajouter à cet alinéa une phrase traduisant la règle suivant laquelle la R. N. B. ne pourra posséder d'autres immeubles que ceux nécessaires à la réalisation de cette mission.

Le dernier alinéa, enfin, de l'article 41 concerne l'acquisition par la R. N. B. des fournitures et l'exécution de travaux nécessaires à son activité. Il prévoit que les marchés et les travaux seront exécutés avec concurrence, publicité et à forfait. C'est la règle qu'énonce à l'égard de l'Etat l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat. Mais alors que le projet prévoit que le Roi pourra apporter à la règle les dérogations qu'il jugera nécessaires, la loi du 15 mai 1846 énumère à l'article 22 les dérogations qu'elle autorise. La R. N. B. jouira donc dans ce domaine d'une liberté d'action plus grande que l'Etat.

tigde. Daar volgens de bekomen inlichtingen die gemachtigde niemand anders is dan de Regeringscommissaris waarvan sprake in artikel 50 betreffende de uitoefening van de voogdij, is het overbodig te zeggen dat de commissaris zijn Minister kan bijstaan of vertegenwoordigen. Artikel 50 bepaalt immers in het algemeen, dat de commissaris de vergaderingen van de raden en van de vaste comités kan bijwonen.

Voor de in artikel 25 opgesomde bevoegdheden van de algemene raad stelt de Raad van State een andere groepering voor. In de nieuwe tekst zijn de diensten die de algemene raad beheert duidelijker opgegeven.

De nieuwe tekst die aangaande de vertegenwoordiging van de B. N. R. O. in rechte (artikelen 25, 4°, en 31, 1°) aanbevolen wordt, is opgesteld met goedvinden van de gemachtigde van de Minister.

Naar het oordeel van de Raad van State moet aan de in artikel 37 opgesomde geldmiddelen van de B. N. R. O. toegevoegd worden, de opbrengst van de leningen welke de B. N. R. O. overeenkomstig het bepaalde in artikel 41 zal gemachtigd worden aan te gaan. De opbrengst van de leningen is voor de inrichting immers als een ontvangst aan te merken.

De artikelen 39, 41, 43 tot 48, met de financiële bepalingen, zijn een min of meer trouwe weergave van bepalingen uit het ontwerp van wet « betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ». Dat ontwerp is 16 Februari 1953 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen en intussen aan de Senaat overgemaakt (Parl. doc. Senaat, zitting 1952-1953, n° 159). Onder de instellingen van openbaar nut waarop het betrekking heeft, noemt het ontwerp het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep (N. I. R.), dat het in categorie B rangschikt.

Indien dat ontwerp, na de afschaffing van het N. I. R., ook op de Belgische Nationale Radio-Omroep toepassing moet vinden, dient er op gewezen te worden dat het voorontwerp op sommige plaatsen afwijkt van het wetsontwerp betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Zo bepaalt artikel 39 dat het plaatsen der beschikbare kapitalen, met uitzondering nochtan van de in een bank gedeponeerde of op een lopende rekening ingeschreven gelden, aan de voorafgaande goedkeuring van de Minister wordt onderworpen. Artikel 12 van het wetsontwerp betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut stelt echter als principe, dat de beschikbare kapitalen moeten belegd worden in door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten of in openbare fondsen waarvan de Koning de lijst vaststelt. Luidens datzelfde artikel 12 mag de Minister van Financiën nochtan andere beleggingsmodaliteiten voorschrijven voor het deel der beschikbare gelden dat niet wordt gebruikt voor verrichtingen en beleggingen als bepaald door de organieke wet of het statuut der instelling.

Artikel 47 bepaalt dat de balans en de winst- en verliesrekening van de B. N. R. O. aan de Minister ter goedkeuring worden voorgelegd. Deze maakt uiterlijk 30 April van het jaar na dat waarop zij betrekking hebben, die documenten aan de Minister van Financiën over. Ten slotte legt de Minister van Financiën de documenten binnen drie maanden aan het Rekenhof voor.

Maar volgens artikel 6, § 4, van het wetsontwerp betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, moet de Minister van Financiën, vóór 30 April van het jaar na dat van het beheer, de rekeningen aan het Rekenhof voorleggen.

Het voorontwerp en het ontwerp van wet betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut geven dus een verschillende datum aan voor het overmaken van de rekeningen.

Artikel 41, eerste tot derde lid, dat betrekking heeft op de leningen die de B. N. R. O. zal mogen aangaan, machtigt de Minister van Financiën er toe, alle fiscale vrijstellingen te verlenen aan de leningen waaraan de Staat zijn waarborg hecht. De opmerkingen waartoe een soortgelijke bepaling in een wet tot inrichting van een openbare instelling aanleiding kunnen geven, zijn geformuleerd in een advies dat de 3° April 1952 onder n° 2816 bij het onderzoek van een ontwerp van wet « waarbij de Minister van Financiën er toe gemachtigd wordt vrijstellingen op fiscaal gebied toe te staan voor de door de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) aan te gaan leningen en de Staatswaarborg te verlenen voor die onder deze leningen die in het buitenland of in vreemde munt uitgegeven worden » is uitgebracht (Parl. doc. n° 332 — Senaat, Zitt. 1951-1952).

Artikel 41, vierde lid, bepaalt dat B. N. R. O. alle onroerende goederen mag aankopen die voor het vervullen van zijn opdracht nodig zijn. Voorgesteld wordt, aan dat lid een zin toe te voegen waarin als regel wordt gesteld dat de B. N. R. O. geen andere onroerende goederen mag bezitten dan die welke voor het vervullen van die taak nodig zijn.

Ten slotte betreft het laatste lid van artikel 41 het aankopen, door de B. N. R. O., van de benodigdheden en het uitvoeren van werken die voor zijn werkzaamheid nodig zijn. Het bepaalt dat de koopovereenkomsten en werken zullen uitgevoerd worden met beroep op concurrentie, met publiciteit en tegen vaste prijs. Dit is de regel die ten opzichte van de Staat gesteld is in artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit. Terwijl het ontwerp evenwel bepaalt, dat de Koning de door hem nodig geachte afwijkingen van de regel kan toestaan, geeft de wet van 15 Mei 1846 in artikel 22 de opsomming van de toegestane afwijkingen. De B. N. R. O. zal dus terzake meer vrijheid van handelen hebben dan de Staat.

L'article 49, tel qu'il a été amendé, exonère la R. N. B. des taxes sur les installations radioélectriques émettrices et réceptrices. La taxe sur les installations émettrices a été instituée par arrêté ministériel du 28 août 1931 pris en exécution de l'article 6 de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications. La taxe sur les postes récepteurs a été établie par la loi du 20 juin 1930.

L'article 50 organise la tutelle sur la R. N. B. Celle-ci sera exercée par le Ministre dont la R. N. B. relève. A cette fin, le Ministre sera assisté d'un commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi, et d'un délégué du Ministre des Finances. Ces fonctionnaires pourront se pourvoir devant le ministre exerçant le pouvoir de tutelle, contre l'exécution de toute décision prise par n'importe quel organe de la R. N. B. et estimée contraire à la loi, à l'intérêt général ou aux statuts de la R. N. B. Le délégué du Ministre des Finances ne pourra se pourvoir que contre les décisions ayant une incidence budgétaire ou financière. Dans ce cas, le Ministre ne statuera qu'après avoir consulté le Ministre des Finances.

Le projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public organise, de son côté, la tutelle en ses articles 9 et 10. Ces articles qualifient toutefois le pouvoir de s'opposer à certaines décisions, de l'appellation de « pouvoir de contrôle ».

Du rapport fait au nom de la Commission spéciale de la Chambre (Doc. parl. Ch. session 1952-1953, n° 25, p. 16), il ressort que cette terminologie a été adoptée à la suite d'un amendement introduit par le Gouvernement. L'avant-projet ne la reprend pas.

S'il est exact que les termes « pouvoir de tutelle » expriment « l'ensemble de pouvoirs limités accordés par la loi à une autorité supérieure sur les agents décentralisés et sur leurs actes dans un but de protection générale » (Maspétiol et Laroque, « La tutelle administrative », Paris, Sirey 1930, p. 10, cités par le rapporteur), et que le pouvoir que le Ministre puise dans l'article 50 n'en constitue qu'une partie, notamment le droit de veto, il semble néanmoins préférable de maintenir le texte de l'avant-projet parce que le terme « tutelle » est entré dans le langage juridique et désigne mieux que n'importe quelle autre expression le pouvoir d'exercer un droit de veto à l'égard de décisions prises par des agents d'un organisme décentralisé.

L'article 50 déclare que le commissaire du Gouvernement et le délégué du Ministre des Finances pourront se pourvoir contre « l'exécution » des décisions prises par les organes de la R. N. B. Cette manière de s'exprimer, puisée dans le projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ne semble pas exacte. Le recours vise en réalité la décision elle-même.

Il est, d'autre part, superflu de préciser que ce recours ne peut être préventif. Dirigé contre une décision, ce recours doit nécessairement être exercé après que la décision ait été prise.

A l'article 51, il est inutile d'énoncer l'interdiction pour la R. N. B. de conclure des accords avec des Etats étrangers. Pour que des actes de cette nature soient susceptibles d'être accomplis par la R. N. B., il faudrait qu'une loi au préalable lui en ait accordé le pouvoir.

L'article 53 autorise le Roi à créer des commissions « soit pour un objet déterminé, soit en vue de l'étude de questions d'ordre national, régional ou local ». Cet article peut être omis car le Roi trouve déjà dans l'article 29 de la Constitution le pouvoir nécessaire pour créer des organismes de caractère aussi purement consultatif.

L'article 54 charge, entre autres, le Roi de fixer le montant de la rémunération du président de la commission de surveillance créée au sein du Conseil supérieur de la Radiodiffusion. Cette rémunération sera imputée au budget du département dont la R. N. B. relève.

Or, aux termes de l'article 6 tel qu'il a été amendé, ce président doit être un magistrat honoraire ou en fonctions, de l'ordre judiciaire. Si par magistrat de l'ordre judiciaire le Gouvernement entend un membre d'une cour ou d'un tribunal, cette disposition va à l'encontre de l'article 103 de la Constitution aux termes duquel « aucun juge ne peut accepter du Gouvernement des fonctions salariées, à moins qu'il ne les exerce gratuitement et sauf les cas d'incompatibilité déterminés par la loi ». Elle déroge, en outre, à la disposition de l'article 175 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en vertu de laquelle les fonctions de l'ordre judiciaire sont incompatibles avec toute fonction rétribuée de l'ordre administratif.

L'article 58, enfin, charge le Roi de fixer la date d'entrée en vigueur de la loi.

Si cette dérogation à la règle générale formulée à l'article 3 de la loi du 18 avril 1898 a pour raison d'être la nécessité de préparer au préalable les arrêtés que l'exécution de la loi requiert, il serait préférable de fixer dans la loi même la date de l'entrée en vigueur à une date qui tient compte de cette nécessité. On éviterait ainsi de s'exposer à voir l'entrée en vigueur de la loi indéfiniment retardée.

Le texte ci-après, établi par le Conseil d'Etat, tient, autant que faire se peut, compte des observations formulées ci-avant.

Les articles en sont ordonnés de manière à grouper méthodiquement dans un premier chapitre ce qui est relatif au nouvel établissement

Artikel 49, zoals het is geamendeerd, stelt de B. N. R. O. vrij van de belasting op de radio-electrische zend- en ontvanginstallaties. De belasting op de zendinstallaties is ingevoerd bij het ministerieel besluit van 28 Augustus 1931, genomen ter uitvoering van artikel 6 der wet van 14 Mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen. De taks op de ontvangtoestellen is ingevoerd bij de wet van 20 Juni 1930.

Artikel 50 regelt de voogdij over de B. N. R. O. Die voogdij zal worden uitgeoefend door de Minister onder wie de B. N. R. O. ressorteert. De Minister zal daartoe worden bijgestaan door een door de Koning benoemde Regeringscommissaris en door een gemachtigde van de Minister van Financiën. Die ambtenaren kunnen bij de Minister die de voogdijmacht uitoefent, in beroep komen tegen de uitvoering van elke, door enig orgaan van de B. N. R. O. genomen beslissing die strijdig wordt geacht met de wet, het algemeen belang of de statuten van de B. N. R. O. De gemachtigde van de Minister van Financiën kan slechts in beroep komen van de beslissingen die een weerslag hebben op de begroting of de financiën. In dat geval zal de Minister eerst na overleg met de Minister van Financiën uitspraak doen.

Het ontwerp van wet betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut regelt van zijn kant de voogdij in zijn artikelen 9 en 10. Echter wordt de macht, zich tegen bepaalde beslissingen te verzetten, in die artikelen « controle » genoemd.

Uit het verslag dat namens de bijzondere Kamer-commissie is uitgebracht (Parl. doc. K. zitting 1952-1953, n° 25, blz. 16) blijkt dat die terminologie is aangenomen ingevolge een door de Regering ingediend amendement. Het voorontwerp neemt die terminologie niet over.

Al is het zo dat met het woord « voogdijmacht » wordt weergegeven « het geheel van de beperkte machten welke bij de wet worden verleend aan een hogere autoriteit over gedecentraliseerde beambten en over hun handelingen tot bescherming van het algemeen nut » (Maspétiol et Laroque, « La tutelle administrative », Paris, Sirey 1930, blz. 10, door de verslaggever geciteerd) en dat de macht, welke artikel 50 aan de Minister verleent, slechts een deel van die voogdij vormt, namelijk het vetorecht, lijkt het niettemin verkieslijk, de tekst van het voorontwerp te behouden, omdat het woord « voogdij » in de rechtstaal ingang heeft gevonden en beter dan enige andere term zegt dat veto mogelijk is tegen beslissingen die door beambten van een gedecentraliseerd orgaan zijn genomen.

Volgens artikel 50 mogen de Regeringscommissaris en de gemachtigde van de Minister van Financiën beroep instellen tegen de « uitvoering » van de door de organen van de B. N. R. O. genomen beslissingen. Die formulering, ontleend aan het wetsontwerp betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, is niet geheel nauwkeurig, want in werkelijkheid gaat het beroep tegen de beslissing zelf.

Het is dan ook overbodig te zeggen, dat dit beroep niet preventief mag zijn. Daar het tegen een beslissing is gericht, kan het pas worden ingesteld nadat de beslissing is genomen.

In artikel 51 heeft het geen nut de B. N. R. O. het verbod op te leggen, met een vreemde staat overeenkomsten te sluiten. Om zodanige handeling te kunnen verrichten, zou een wet de B. N. R. O. daartoe eerst moeten machtigen.

Artikel 53 machtigt de Koning tot het oprichten van commissies, « hetzij voor een bepaald doel, hetzij met het oog op de studie van nationale, regionale of locale vraagstukken ». Dat artikel mag worden weggelaten, want artikel 29 van de Grondwet verleent de Koning reeds de nodige macht om lichamen van louter adviserende aard op te richten.

Artikel 54 belast de Koning onder meer met het vaststellen van het bedrag der bezoldiging van de voorzitter der commissie van toezicht die in de Hoge Raad voor Radio-Omroep is opgericht. Die bezoldiging wordt aangerekend op de begroting van het departement waaronder de B. N. R. O. ressorteert.

Volgens het geamendeerde artikel 6 nu, moet die voorzitter zijn een ere- of in dienst zijnd magistraat van de rechterlijke orde. Verstaat de Regering onder magistraat van de rechterlijke orde een lid van een hof of rechtbank, dan is die bepaling in strijd met artikel 103 van de Grondwet, dat luidt als volgt: « Geen rechter mag van de Regering enig bezoldigd ambt aanvaarden, tenzij hij het kosteloos waarneemt en behoudens de gevallen van onverenigbaarheid, bij de wet bepaald ». Voorts wijkt zij af van het bepaalde in artikel 175 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, krachtens hetwelk de ambten van de rechterlijke orde onverenigbaar zijn met ieder bezoldigd ambt van de administratieve macht.

Ten slotte belast artikel 58 de Koning met het vaststellen van de datum van inwerkingtreding der wet.

Indien deze afwijking van de algemene regel, gesteld in artikel 3 der wet van 18 April 1898, hierdoor moet worden verklaard dat de nodige besluiten ter uitvoering van de wet vooraf moeten worden uitgewerkt, verdient het de voorkeur, de inwerkingtreding, in de wet zelf vast te stellen op een datum, die daarmede rekening houdt. Dan bestaat er althans geen gevaar, dat de inwerkingtreding van de wet steeds weer wordt uitgesteld.

In de tekst die de Raad van State hierna voorstelt, is met de gemaakte opmerkingen zoveel mogelijk rekening gehouden.

De artikelen zijn zo geschikt, dat methodisch wordt gegroepeerd: in een eerste hoofdstuk al wat op de nieuwe openbare instelling

public « Radiodiffusion nationale belge ». Dans le second chapitre sont réunies les dispositions concernant le Conseil supérieur de la Radiodiffusion. Le troisième chapitre contient les dispositions communes aux deux premiers chapitres, et le quatrième chapitre comprend les mesures transitoires, abrogatoires et relatives à l'entrée en vigueur de la loi.

Le texte proposé contient, d'autre part, de nombreuses suggestions d'améliorations de pure forme. Celles-ci ne réclament aucun commentaire.

CHAPITRE 1^{er}.

LA RADIODIFFUSION NATIONALE BELGE.

SECTION 1^{re}.

Mission et obligations.

Article 1^{er}.

Il est créé sous la dénomination de « Radiodiffusion nationale belge » un établissement public doté de la personnalité juridique.

Article 2.

La Radiodiffusion nationale belge organise et exploite un service public ayant pour objet des émissions radiodiffusées se manifestant par la parole, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques.

Article 3.

La Radiodiffusion nationale belge est autorisée à établir et à exploiter au Congo belge des émetteurs à rayonnement mondial.

Article 4.

Le Roi met à la disposition de la Radiodiffusion nationale belge les longueurs d'onde, nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Article 5.

La Radiodiffusion nationale belge est tenue de coopérer dans l'exécution de sa mission avec les grandes associations qui ont pour objet l'éducation populaire ou qui poursuivent un but culturel ou scientifique.

Le Roi établit les règles qui président à cette collaboration sur la proposition du Conseil supérieur de la Radiodiffusion.

Ces associations collaborent dans un esprit national aux programmes de radiodiffusion; elles s'expriment librement sous réserve des dispositions des articles 7 et 8.

Elles doivent être agréées par le Ministre.

Article 6.

La Radiodiffusion nationale belge est tenue d'émettre gratuitement à concurrence de six heures par mois sur chacune des longueurs d'onde mises à sa disposition, les communications qui lui sont transmises par le ministre dont elle relève. Ces communications doivent être précédées et suivies de l'annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

Article 7.

Il est interdit à la Radiodiffusion nationale belge de procéder ou de permettre aux associations agréées de procéder à des radiodiffusions contraires aux lois, à l'ordre public et aux bonnes mœurs, portant atteinte à l'unité nationale, au crédit public ou à l'intérêt général ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

La Radiodiffusion nationale belge émet ses informations dans un esprit de rigoureuse objectivité.

Article 8.

Il est interdit à la Radiodiffusion nationale belge et aux associations agréées de se livrer, par voie d'émissions radiodiffusées, à la publicité à but lucratif.

Il est interdit à la Radiodiffusion nationale belge d'éditer des publications autres que celles concernant directement les programmes d'émissions radiodiffusées.

« Belgische Nationale Radio-Omroep » betrekking heeft, in het tweede hoofdstuk de bepalingen betreffende de Hoge Raad voor Radio-Omroep, in het derde hoofdstuk de bepalingen welke de eerste twee hoofdstukken gemeen hebben en in het vierde de overgangsmaatregelen, opheffingsbepalingen en bepalingen inzake de inwerking-treding der wet.

Voorts zijn in de voorgestelde tekst tal van verbeteringen in overweging gegeven, die enkel de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

HOOFDSTUK I.

BELGISCHE NATIONALE RADIO-OMROEP.

AFDELING 1.

Taak en verplichtingen.

Artikel 1.

Onder de benaming « Belgische Nationale Radio-Omroep » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht.

Artikel 2.

De Belgische Nationale Radio-Omroep richt in en exploiteert een openbare dienst voor de radio-uitzending van mededelingen van woord-, toon- of beeldinhoud, en over het algemeen van enigerlei seinen of boodschappen.

Artikel 3.

De Belgische Nationale Radio-Omroep is gemachtigd om in Belgisch-Congo zendstations voor wereldomroep op te richten en te exploiteren.

Artikel 4.

De Koning stelt de Belgische Nationale Radio-Omroep de voor het vervullen van diens taak nodige golflengten ter beschikking.

Artikel 5.

De Belgische Nationale Radio-Omroep is verplicht bij de uitvoering van zijn taak samen te werken met de grote verenigingen waarvan het streven op de volksopvoeding of op een cultureel dan wel wetenschappelijk doel gericht is.

Op de voordracht van de Hoge Raad voor Radio-Omroep, bepaalt de Koning de regelen waarnaar deze samenwerking plaats heeft.

Bedoelde verenigingen werken in een nationale geest aan de radio-programma's mede: zij drukken zich vrij uit, onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 7 en 8.

Zij moeten door de Minister erkend zijn.

Artikel 6.

De Belgische Nationale Radio-Omroep is verplicht tot zes uur per maand over elk van de golflengten waarover hij beschikt, kosteloos uit te zenden de mededelingen die de Minister van wie hij afhangt hem heeft doorgegeven. Vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd, dat zij van Regeringswege zijn verstrekt.

Artikel 7.

Het is de Belgische Nationale Radio-Omroep verboden radio-uitzendingen te verzorgen of door de erkende verenigingen te laten verzorgen, die strijdig zijn met de wetten, de openbare orde en de goede zeden, die schadelijk zijn voor 's lands eenheid, het openbaar krediet of het algemeen belang of die anderen in hun overtuiging krenken of een belediging zijn voor een vreemde staat.

De Belgische Nationale Radio-Omroep is streng objectief in zijn nieuwsberichten.

Artikel 8.

Het is de Belgische Nationale Radio-Omroep en de erkende verenigingen verboden door middel van radiouitzendingen reclame met winstoogmerk te maken.

Het is de Belgische Nationale Radio-Omroep verboden publicaties uit te geven, tenzij deze rechtstreeks op de radioprogramma's betrekking hebben.

SECTION 2.

Administration et organisation.

Article 9.

La Radiodiffusion nationale belge est administrée par :

- 1° un conseil général de la Radiodiffusion nationale belge;
- 2° un conseil de gestion des émissions en langue française;
- 3° un conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise.

Article 10.

Chaque conseil de gestion est composé de seize membres, de nationalité belge, âgés de 25 ans au moins. Ils sont désignés pour quatre ans.

Le mandat de membre du conseil de gestion est renouvelable.

Article 11.

§ 1^{er}. Les membres du conseil de gestion des émissions en langue française sont désignés de la manière suivante :

1° quatorze membres élus au scrutin de liste et d'après le système de la représentation proportionnelle que le Roi détermine, par les conseils provinciaux. Les conseils provinciaux du Brabant, du Hainaut, de Liège, de Namur et du Luxembourg élisent respectivement trois membres, quatre membres, trois membres, deux membres et deux membres;

2° deux membres nommés par le Roi parmi les candidats de langue française présentés sur une liste double par les deux organisations syndicales reconnues les plus représentatives du personnel de la Radiodiffusion nationale belge.

§ 2. Les membres du conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise sont désignés de la manière suivante :

1° quatorze membres élus au scrutin de liste et d'après le système de la représentation proportionnelle que le Roi détermine, par les conseils provinciaux. Les conseils provinciaux du Brabant, d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg élisent respectivement trois membres, trois membres, trois membres, trois membres et deux membres;

2° deux membres nommés par le Roi parmi les candidats de langue néerlandaise présentés sur une liste double par les deux organisations syndicales reconnues les plus représentatives du personnel de la Radiodiffusion nationale belge.

§ 3. Les membres à élire par les conseils provinciaux doivent, en outre, satisfaire à une des conditions suivantes :

1° être dirigeant de l'une des associations ou institutions ou de l'un des groupements visés à l'article 54, § 2, 1° et 2°;

2° être membre d'une académie désignée à l'article 55, § 2, ou d'un des établissements d'enseignement supérieur visés à l'article 37 des lois sur la collation des grades académiques et le programmes des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, ou d'un autre établissement d'enseignement, à la condition d'être titulaire d'un diplôme universitaire;

3° être écrivain notoirement connu, journaliste professionnel ou artiste.

Ces derniers doivent être affiliés depuis au moins deux ans à une association notoirement connue de journalistes ou d'artistes;

4° être dirigeant depuis deux ans au moins d'une organisation d'éducation populaire.

§ 4. En cas de vacance au sein d'un conseil de gestion, le Roi ou le conseil provincial intéressé, selon le cas, désigne dans les mêmes formes un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 12.

Le mandat de membre d'un des conseils de gestion de la Radiodiffusion nationale belge est incompatible avec celui de membre d'une des Chambres législatives.

Article 13.

Dans chaque conseil de gestion, le Roi nomme, sur des listes doubles de candidats, un président et un vice-président. Les candidats à la présidence et à la vice-présidence sont choisis à la suite d'un scrutin unique par le conseil de gestion parmi les membres nommés par les conseils provinciaux.

Les quatre membres ayant recueilli le plus grand nombre de suffrages sont candidats à la présidence et à la vice-présidence dans l'ordre des suffrages obtenus.

AFDELING 2.

Bestuur en organisatie.

Artikel 9.

De Belgische Nationale Radio-Omroep wordt bestuurd door :

- 1° een algemene raad van de Belgische Nationale Radio-omroep;
- 2° een raad van beheer voor de uitzendingen in het Nederlands;
- 3° een raad van beheer voor de uitzendingen in het Frans.

Artikel 10.

Elke raad van beheer bestaat uit zestien leden, van Belgische nationaliteit en ten minste 25 jaar oud. Zij worden voor vier jaar aangewezen.

Het mandaat van lid van de Raad van beheer kan vernieuwd worden.

Artikel 11.

§ 1. De leden van de raad van beheer voor de uitzendingen in het Nederlands worden als volgt aangewezen :

1° veertien leden, die bij stemming op een lijst en volgens het stelsel der evenredige vertegenwoordiging, dat de Koning bepaalt, worden verkozen door de provinciale raden. De provinciale raden van Brabant, Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg, kiezen onderscheidenlijk drie leden, drie leden, drie leden, drie leden en twee leden;

2° twee leden die de Koning benoemt onder de Nederlandssprekende kandidaten op lijsten met twee kandidaten, voorgedragen door de twee syndicale verenigingen welke als de meest representatieve van het personeel van de Belgische Nationale Radio-Omroep erkend zijn.

§ 2. De leden van de raad van beheer voor de uitzendingen in het Frans worden als volgt aangewezen :

1° veertien leden, die bij stemming op een lijst en volgens het stelsel der evenredige vertegenwoordiging, dat de Koning bepaalt, worden verkozen door de provinciale raden. De provinciale raden van Brabant, Henegouwen, Luik, Namen en Luxemburg, kiezen onderscheidenlijk drie leden, vier leden, drie leden, twee leden en twee leden;

2° twee leden die de Koning benoemt onder de Franssprekende kandidaten op lijsten met twee kandidaten, voorgedragen door de twee syndicale verenigingen welke als de meest representatieve van het personeel van de Belgische Nationale Radio-Omroep erkend zijn.

§ 3. De leden door de provinciale raden te verkiezen, moeten bovendien aan een der volgende vereisten voldoen :

1° aan het hoofd staan van een der verenigingen, instellingen of groeperingen bedoeld in artikel 54, § 2, 1° en 2°;

2° lid zijn van een in artikel 55, § 2, genoemde academie, of van een der inrichtingen voor hoger onderwijs aangegeven in artikel 37 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, samengeordend bij besluit van de Regent van 31 December 1949, dan wel van een andere onderwijsinrichting, mits houder te zijn van een universitaire diploma;

3° een gekend schrijver zijn, of beroepsjournalist of kunstenaar.

Deze laatste moeten sinds ten minste twee jaar bij een gekende vereniging van journalisten of kunstenaars aangesloten zijn;

4° aan het hoofd staan van een organisatie voor volksovervoeding sinds ten minste twee jaar.

§ 4. Wanneer in een raad van beheer een plaats openvalt, wijst de Koning of de betrokken provinciale raad, naar gelang van het geval, op dezelfde wijze een opvolger aan om het mandaat te beëindigen van diegene die hij vervangt.

Artikel 12.

Het mandaat van lid van een der raden van beheer van de Belgische Nationale Radio-Omroep is onverenigbaar met dat van lid van een der Wetgevende Kamers.

Artikel 13.

In elke raad van beheer benoemt de Koning een voorzitter en een ondervoorzitter, op lijsten met twee kandidaten. De kandidaten voor het voorzitter- en ondervoorzitterschap worden bij een enkele stemming verkozen door de raad van beheer onder de door de provinciale raden benoemde leden.

De vier kandidaten die de meeste stemmen hebben gekregen, zijn in de volgorde van de behaalde stemmen kandidaat voor het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap.

Article 14.

§ 1^{er}. Chaque conseil de gestion constitue en son sein un comité permanent.

§ 2. Ce comité est composé de cinq membres :

- 1^o des président et vice-président du conseil de gestion, qui exercent les mêmes fonctions au comité permanent;
- 2^o de deux membres élus parmi les membres nommés par les conseils provinciaux;
- 3^o d'un membre élu parmi les membres nommés par le Roi.

Les membres visés au 2^o et au 3^o sont élus au scrutin de liste et d'après le système de la représentation proportionnelle que le Roi détermine.

§ 3. Le mandat de membre d'un comité permanent prend fin avec le mandat de membre du conseil dont le comité est issu.

§ 4. En cas de vacance au sein d'un comité permanent, le conseil intéressé désigne, de la manière établie au § 2, un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 15.

§ 1^{er}. Le conseil général est composé de quatorze membres :

- 1^o des membres des deux comités permanents prévus à l'article 14;
- 2^o de quatre membres nommés par le Roi et représentant respectivement le Ministre des Communications, le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre de l'Instruction publique et le Ministre des Colonies.

§ 2. Le mandat des membres a une durée de quatre ans. La fin du mandat de membre d'un conseil de gestion entraîne la fin du mandat de membre du conseil général.

Le mandat est renouvelable.

§ 3. En cas de vacance au sein du conseil général, le Roi ou, selon le cas, le conseil de gestion intéressé, nomme un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 16.

La présidence et la vice-présidence du conseil général sont assurées alternativement, pour des périodes de deux ans, par le président du conseil de gestion des émissions en langue française et par le président du conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise.

Article 17.

§ 1^{er}. Le conseil général constitue en son sein un comité permanent composé de huit membres.

Ce comité comprend :

- 1^o les président et vice-président du conseil général, qui exercent les mêmes fonctions au comité permanent;
- 2^o les six membres nommés par le Roi, visés aux articles 14 et 15.

§ 2. Le mandat de membre du comité prend fin avec le mandat de membre du conseil général.

§ 3. En cas de vacance au sein du comité, le conseil général désigne un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Article 18.

Le Ministre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux réunions du conseil général. Dans ce cas, il les préside sans prendre part au vote.

Article 19.

§ 1^{er}. Le conseil général est chargé d'administrer :

- a) les services du personnel, du contentieux et de la comptabilité;
- b) les services des émissions d'informations, les services des émissions mondiales et des émissions nationales en langue allemande;
- c) les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise et notamment l'orchestre symphonique, les bibliothèques, la discothèque centrale et le service d'écoute;
- d) tous les services et installations techniques;
- e) les immeubles et installations communes aux services d'émissions en langue française et en langue néerlandaise;
- f) le fonds de renouvellement et d'amortissement et les fonds de réserve ou de prévision visés à l'article 35, 5^o et 6^o;
- g) le budget des affaires relevant de sa compétence.

Artikel 14.

§ 1. Elke raad van beheer stelt uit zijn midden een vast comité aan.

§ 2. Dat comité bestaat uit vijf leden :

- 1^o de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van beheer, die in het vast comité hetzelfde ambt uitoefenen;
- 2^o twee leden verkozen onder de door de provinciale raden benoemde leden;
- 3^o een lid verkozen onder de door de Koning benoemde leden.

De leden bedoeld onder 2^o en 3^o worden verkozen bij stemming op een lijst en volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging dat de Koning bepaalt.

§ 3. Het mandaat als lid van een vast comité eindigt met het mandaat als lid van de raad waaruit het comité is gevormd.

§ 4. Wanneer in een vast comité een plaats openvalt, wijst de raad op de wijze als in § 2 aangegeven, een opvolger aan om het mandaat van degene die hij vervangt te beëindigen.

Artikel 15.

§ 1. De algemene raad is samengesteld uit veertien leden :

- 1^o de leden der twee vaste comités waarvan sprake in artikel 14;
- 2^o vier leden door de Koning benoemd, die onderscheidenlijk de Minister van Verkeerswezen, de Minister van Buitenlandse zaken, de Minister van Openbaar Onderwijs en de Minister van Koloniën vertegenwoordigen.

§ 2. Het mandaat van de leden duurt vier jaar. Met het mandaat als lid van een raad van beheer eindigt ook het mandaat als lid van de algemene raad.

Het mandaat kan vernieuwd worden.

§ 3. Wanneer in de algemene raad een plaats openvalt, wijst de Koning of, naar gelang van het geval, de betrokken raad van beheer een opvolger aan om het mandaat van degene die hij vervangt te beëindigen.

Artikel 16.

Voorzitter en ondervoorzitter van de algemene raad zijn beurtelings, voor een periode van twee jaar, de voorzitter van de raad van beheer voor de uitzendingen in het Nederlands en de voorzitter van de raad van beheer voor de uitzendingen in het Frans.

Artikel 17.

§ 1. De algemene raad stelt uit zijn midden een vast comité aan, bestaande uit acht leden.

Tot dat comité behoren :

- 1^o de voorzitter en de ondervoorzitter van de algemene raad, die in het vast comité hetzelfde ambt uitoefenen;
- 2^o de zes door de Koning benoemde leden, bedoeld in de artikelen 14 en 15.

§ 2. Het mandaat als lid van het comité eindigt met het mandaat als lid van de algemene raad.

§ 3. Wanneer in het comité een plaats openvalt, wijst de algemene raad een opvolger aan om het mandaat van degene die hij vervangt te beëindigen.

Artikel 18.

De Minister woont de vergaderingen van de algemene raad bij, wanneer hij dit nuttig oordeelt. In dit geval zit hij de vergadering voor, maar neemt hij aan de stemming geen deel.

Artikel 19.

§ 1. De algemene raad heeft het beheer over :

- a) de diensten voor personeel, geschillen en comptabiliteit;
- b) de diensten voor de nieuwsberichten, de diensten voor de wereld-uitzendingen en voor de nationale uitzendingen in het Duits;
- c) de culturele diensten gemeen aan de Nederlandse en de Franse uitzendingen, inzonderheid het symfonieorkest, de bibliotheken, de centrale discotheek- en de luisterdienst;
- d) alle technische diensten en inrichtingen;
- e) de gebouwen en inrichtingen gemeen aan de diensten voor de uitzendingen in het Nederlands en in het Frans;
- f) het vernieuwings- en afschrijvingsfonds en de reserve- of voorzieningsfondsen bedoeld in artikel 35, 5^o en 6^o;
- g) de begroting van de zaken waarvoor hij bevoegd is. Hij benoemt

Il nomme et révoque les membres du personnel des services qui relèvent de ses attributions.

§ 2. Le conseil général acquiert ou aliène tous biens immobiliers.

Il autorise les actions judiciaires. Celles-ci sont, tant en demandant qu'en défendant, exercées au nom du conseil général, poursuites et diligences de son président.

§ 3. Le conseil général établit le statut du personnel de la Radio-diffusion nationale belge. Celui-ci fixe notamment :

- les règles de recrutement et d'avancement du personnel;
- les règles relatives à la rémunération et les barèmes des traitements des membres du personnel;
- le règlement des pensions de retraite et des pensions de veuves et orphelins;
- les règles de fonctionnement d'une commission syndicale consultative.

Le conseil général fixe le cadre du personnel des services relevant de ses attributions.

Le statut et les cadres, ainsi que les modifications qui y seront apportées par la suite, sont soumis à l'approbation du Ministre.

Article 20.

Le conseil général désigne un ou plusieurs de ses membres en vue de participer aux réunions internationales des organismes de radio-diffusion.

Article 21.

La Radiodiffusion nationale belge est représentée à l'égard des tiers par le président du conseil général.

Article 22.

Les conseils de gestion, chacun en ce qui le concerne et sous réserve des attributions du conseil général, sont chargés :

1° d'administrer les services culturels des émissions nationales et régionales en langue française et en langue néerlandaise. Ils arrêtent leur politique d'émission et en règlent les modalités d'exécution;

2° de gérer les immeubles dont ils ont la jouissance exclusive;

3° d'exécuter leur budget propre;

4° de fixer le cadre de leur personnel. Ce cadre ainsi que les modifications qui y seraient apportées par la suite sont soumis à l'approbation du Ministre.

Article 23.

Le Ministre tranche les conflits entre les conseils.

Article 24.

Les comités permanents exercent, chacun en ce qui le concerne, les attributions qui leur sont déléguées conformément à l'article 29.

Ils préparent et instruisent les affaires à soumettre au conseil dont ils émanent et accomplissent les missions d'information qui leur sont confiées par ce conseil.

Article 25.

Il y a trois directeurs généraux : un directeur général des émissions en langue française, un directeur général des émissions en langue néerlandaise et un directeur général des services techniques.

Le Roi nomme et révoque les directeurs généraux. Il fixe leur statut.

Article 26.

Les directeurs généraux assistent, avec voix consultative, aux séances des conseils et des comités permanents des conseils dont ils relèvent. Ils exécutent les décisions de ces conseils et comités.

Article 27.

Réunis en collège et sous l'autorité du conseil général, ils dirigent les services énumérés à l'article 19, § 1^{er}, a), et exécutent les décisions du conseil général relatives aux affaires énumérées à l'article 19, § 1^{er}, c), f), g).

Les directeurs généraux des émissions en langue française et en langue néerlandaise réunis, dirigent, sous l'autorité du conseil général, les services énumérés à l'article 19, § 1^{er}, b) et c).

en ontslaat het personeel van de diensten die tot zijn bevoegdheid behoren.

§ 2. De algemene raad verkrijgt of vervreemdt alle onroerende goederen.

Hij geeft zijn machtiging voor rechtsvorderingen.

Deze worden namens de algemene raad als eiser dan wel als verweerder ingesteld, op vervolging en op verzoek van zijn voorzitter.

§ 3. De algemene raad maakt het statuut van het personeel van de Belgische Nationale Radio-Omroep op. Dit statuut bepaalt onder meer :

- de regelen inzake werving en bevordering van het personeel;
- de regelen betreffende de bezoldiging en de weddeschalen van het personeel;
- de regeling inzake rustpensioenen en pensioenen voor weduwen en wezen;
- de regelen inzake werking van een syndicale raad van advies.

De algemene raad bepaalt het kader van het personeel der diensten die tot zijn bevoegdheid behoren.

Statuut en kaders, alsmede de daarin naderhand aan te brengen wijzigingen, worden de Minister ter goedkeuring voorgelegd.

Artikel 20.

De algemene raad wijst een of meer van zijn leden aan, om aan de internationale bijeenkomsten van radio-omroeporganisaties deel te nemen.

Artikel 21.

De Belgische Nationale Radio-Omroep wordt tegenover derden door de voorzitter van de algemene raad vertegenwoordigd.

Artikel 22.

De raden van beheer zijn, onder voorbehoud van de bevoegdheden van de algemene raad, elk voor zich belast met :

1° het beheer der culturele diensten voor de nationale en gewestelijke uitzendingen in het Nederlands en in het Frans. Zij bepalen hun omroepbeleid en de wijze waarop deze zal worden uitgevoerd;

2° het beheer over de onroerende goederen waarvan zij het uitsluitend genot hebben;

3° de uitvoering van hun eigen begroting;

4° de vaststelling van het kader van hun personeel. Dit kader alsmede de daarin naderhand aan te brengen wijzigingen worden de Minister ter goedkeuring voorgelegd.

Artikel 23.

Bij geschillen tussen de raden beslist de Minister.

Artikel 24.

De vaste comité's oefenen elk voor zich de bevoegdheden uit, die hun overeenkomstig artikel 29 zijn opgedragen.

Zij onderzoeken en behandelen de zaken voor te leggen aan de raad waaruit zij zijn gevormd, en verrichten de onderzoeken welke die raad hun opdraagt.

Artikel 25.

Er zijn drie directeurs-generaal : een directeur-generaal voor de uitzendingen in het Nederlands, een directeur-generaal voor de uitzendingen in het Frans en een directeur-generaal voor de technische diensten.

De Koning benoemt en ontslaat de directeurs-generaal. Hij bepaalt hun statuut.

Artikel 26.

De directeurs-generaal wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen bij van de raden en de vaste comité's der raden waarvan zij afhangen. De beslissingen van die raden en comité's worden door hen uitgevoerd.

Artikel 27.

In college vergaderd en onder het gezag van de algemene raad, hebben zij de leiding van de diensten vermeld in artikel 19, § 1, a), en voeren zij de beslissingen van de algemene raad uit met betrekking tot de aangelegenheden opgesomd in artikel 19, § 1, c), f), g).

De directeurs-generaal van de uitzendingen in het Nederlands en in het Frans hebben, onder het gezag van de algemene raad, samen de leiding van de diensten vermeld in artikel 19, § 1, b) en c).

Article 28.

Les directeurs généraux des émissions en langue française et en langue néerlandaise sont responsables, chacun devant leur conseil de gestion. Pour les émissions d'informations, ils sont responsables devant le conseil général, chacun en ce qui le concerne, de l'observation des dispositions de l'article 7.

Le directeur général des services techniques est responsable devant le conseil général.

Article 29.

Les conseils ainsi que leurs présidents peuvent déléguer leurs pouvoirs aux comités permanents, aux directeurs généraux et aux autres membres du personnel de la Radiodiffusion nationale belge dans les limites et les formes arrêtées par le Roi.

Article 30.

Il est créé auprès de la direction générale des émissions en langue française et auprès de celle des émissions en langue néerlandaise une commission mixte ayant pour mission de veiller à l'application des modalités de la coopération entre la Radiodiffusion nationale belge et les associations agréées, et d'aplanir par voie de conciliation les différends pouvant surgir à l'occasion de cette coopération.

Le Roi nomme les membres des commissions mixtes, qui comprennent des représentants de la Radiodiffusion nationale belge et des associations agréées. Il arrête le mode de fonctionnement de ces commissions.

Article 31.

Avec l'accord préalable du Ministre et dans la mesure où les intérêts culturels régionaux le justifient, chaque conseil de gestion peut créer des studios régionaux.

Chaque studio régional est dirigé par un chef de service.

Les studios régionaux diffusent en entier les émissions d'informations de la Radiodiffusion nationale belge.

Article 32.

Une commission culturelle est instituée auprès de chaque studio régional.

Elle a pour mission :

- 1° de déterminer, dans le cadre des ressources et des horaires y réservés, les grandes lignes des programmes d'intérêt régional;
- 2° de soumettre les grandes lignes des programmes d'intérêt régional pour approbation et coordination au conseil de gestion intéressé;
- 3° de faire au conseil de gestion intéressé toutes suggestions utiles au bon fonctionnement des émissions régionales.

Article 33.

§ 1^{er}. Chaque commission culturelle se compose de six membres, de nationalité belge, âgés de 25 ans au moins, élus pour quatre ans au scrutin de liste et d'après le système de la représentation proportionnelle que le Roi détermine, par le conseil provincial de la province où est situé le siège du studio régional.

Les membres doivent remplir l'une des conditions prévues à l'article 11, § 3. Ils ne peuvent faire partie d'un conseil de gestion.

En cas de vacance, le conseil provincial élit de la même manière un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 2. Chaque commission culturelle nomme en son sein un président dont le mandat prend fin avec celui de membre de la commission.

Le chef de service du studio régional assiste aux réunions de la commission et en assure le secrétariat.

SECTION 3.**Dispositions financières et fiscales.***Article 34.*

La Radiodiffusion nationale belge a pour ressources :

- 1° les fonds annuellement mis à sa disposition par l'Etat et destinés à l'administration et à l'exploitation des émissions nationales et régionales;
- 2° les fonds annuellement mis à sa disposition par l'Etat et destinés à l'administration et à l'exploitation des émissions mondiales;
- 3° les subventions que lui accordent les pouvoirs et établissements publics;

Artikel 28.

De directeurs-generaal van de uitzendingen in het Nederlands en in het Frans zijn verantwoordelijk, elk tegenover zijn raad van beheer. Inzake nieuwsberichten is elk voor zich tegenover de algemene raad verantwoordelijk voor de naleving van het bepaalde in artikel 7.

De directeur-generaal van de technische diensten is verantwoordelijk tegenover de algemene raad.

Artikel 29.

De raden evenals hun voorzitters kunnen hun bevoegdheid binnen de perken en op de wijze door de Koning vastgesteld overdragen aan de vaste comités, aan de directeurs-generaal en aan de overige leden van het personeel van de Belgische Nationale Radio-Omroep.

Artikel 30.

Bij de algemene directie voor de uitzendingen in het Nederlands en bij die voor de uitzendingen in het Frans wordt een gemengde commissie opgericht, welke taak het is te zorgen, dat de regelen inzake samenwerking tussen de Belgische Nationale Radio-Omroep en de erkende verenigingen worden toegepast, en de mogelijke geschillen ontstaan naar aanleiding van deze samenwerking in der minne te regelen.

De Koning benoemt de leden van de gemengde commissie, waarin vertegenwoordigers van de Belgische Nationale Radio-Omroep en van de erkende verenigingen zitting hebben. Hij bepaalt op welke wijze die commissies werken.

Artikel 31.

Na voorafgaand akkoord van de Minister en voor zover zulks met het oog op de culturele belangen van het gewest te verantwoorden is, kan elke raad van beheer gewestelijke studio's oprichten.

Elke gewestelijke studio wordt door een diensthoofd geleid.

De gewestelijke studio's zenden de nieuwsberichten van de Belgische Nationale Radio-Omroep volledig uit.

Artikel 32.

Bij elke gewestelijke studie wordt een culturele commissie ingesteld.

Zij heeft tot taak :

- 1° de grote trekken van de programma's van gewestelijk belang te bepalen binnen de perken van de geldmiddelen en van de daartoe bestemde uurregeling;
- 2° de grote trekken van de programma's van gewestelijk belang aan de betrokken raad van beheer voor goedkeuring en coördinatie voor te leggen;
- 3° aan de betrokken raad van beheer alle aanbevelingen te doen, die voor de goede werking van de gewestelijke uitzendingen nuttig zijn.

Artikel 33.

§ 1. Elke culturele commissie bestaat uit zes leden, van Belgische nationaliteit, ten minste 25 jaar oud, die bij stemming op een lijst en volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging dat de Koning bepaalt, voor vier jaar worden verkozen door de provinciale raad van de provincie waar de gewestelijke studio gevestigd is.

De leden moeten voldoen aan een van de vereisten gesteld in artikel 11, § 3. Zij mogen geen deel uitmaken van een raad van beheer.

Komt een plaats vrij, dan verkiest de provinciale raad op dezelfde wijze een opvolger die het mandaat beëindigt van degene die hij vervangt.

§ 2. Elke culturele commissie benoemt uit haar midden een voorzitter, wiens mandaat eindigt met dat als lid der commissie.

Het diensthoofd van de gewestelijke studio woont de vergaderingen van de commissie bij en neemt het secretariaat waar.

AFDELING 3.**Financiële en fiscale bepalingen.***Artikel 34.*

De geldmiddelen van de Belgische Nationale Radio-Omroep zijn :

- 1° de fondsen, door de Staat ieder jaar te zijner beschikking gesteld en voor het beheer en de exploitatie der nationale en gewestelijke uitzendingen bestemd;
- 2° de fondsen, door de Staat ieder jaar te zijner beschikking gesteld en voor het beheer en de exploitatie der werelduitzendingen bestemd;
- 3° de toelagen, hem door de openbare besturen en instellingen verleend;

- 4° le montant des dons et des legs, faits en sa faveur avec autorisation du Roi;
- 5° les recettes qu'elle réalise par ses publications ou à l'occasion de contrats conclus dans les limites de ses activités;
- 6° les emprunts.

Les emprunts sont soumis à l'autorisation du Ministre dont relève la Radiodiffusion nationale belge et du Ministre des Finances, en ce qui concerne le principe, le montant et les modalités. L'Etat garantit les emprunts jugés nécessaires par ces deux ministres pour doter la Radiodiffusion nationale belge des installations fixes requises pour la réalisation de son objet; le Ministre des Finances peut attacher toutes exonérations fiscales à ces emprunts.

Article 35.

Les ressources de la Radiodiffusion nationale belge sont affectées :

1° au paiement de toutes les dépenses nécessaires au fonctionnement des services de la Radiodiffusion nationale belge, à l'exécution des contrats conclus par elle, aux recherches et essais de perfectionnement et au développement des installations;

2° au paiement de l'intérêt des emprunts qu'elle contracte;

3° à l'amortissement des dits emprunts;

4° au remboursement des avances éventuellement consenties par l'Etat, y compris celles faites en vertu de la garantie donnée par l'Etat pour l'amortissement et l'intérêt des sommes empruntées par la Radiodiffusion nationale belge;

5° à la constitution d'un fonds de renouvellement et d'amortissement conformément aux dispositions des articles 36 et 37;

6° à l'alimentation d'autre fonds de réserve ou de prévision que le conseil général estime devoir créer.

Article 36.

Sont soumis à l'autorisation du Ministre :

1° la création de fonds visés à l'article 35, 6°;

2° les versements aux fonds prévus à l'article 35, 5° et 6°;

3° l'utilisation des sommes provenant de ces fonds;

4° le placement des capitaux disponibles, à l'exclusion des capitaux faisant l'objet d'un dépôt en banque ou d'un compte courant.

Article 37.

§ 1^{er}. Le fonds de renouvellement et d'amortissement est destiné :

1° à couvrir les dépenses de renouvellement des installations, de l'outillage et des approvisionnements ainsi que de reconstruction de bâtiments;

2° à amortir les dépenses d'établissement devenues improductives, notamment par suppression, démolition, mise hors d'usage d'installations et de matériel non remplacé, ainsi que les dépréciations des approvisionnements.

§ 2. Le fonds est alimenté :

1° par les soldes favorables des exercices antérieurs;

2° par le produit de son avoir;

3° par un prélèvement annuel sur les crédits désignés à l'article 34, 1° et 2°. Le montant de ces prélèvements est calculé chaque année sur la base de l'amortissement industriel normal des équipements, outillages et bâtiments, compte tenu des versements prévus au 1° et au 2° du présent paragraphe.

Article 38.

La Radiodiffusion nationale belge peut acquérir avec l'autorisation du Ministre, soit de gré à gré, soit aux enchères publiques, tous les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Elle peut, à l'intervention du Ministre des Finances, acquérir ces immeubles par voie d'expropriation.

Elle ne peut posséder que les immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

La Radiodiffusion nationale belge peut, au moyen de marchés, avec concurrence, publicité et à forfait, acquérir toutes les fournitures et faire exécuter tous les travaux nécessaires à son activité. Le Roi peut toutefois apporter des dérogations à cette dispositions sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève.

Article 39.

Il est établi chaque année, dans la forme arrêtée par le Ministre, un budget des recettes et des dépenses divisé en trois parties se rapportant

4° het bedrag van de giften en legaten, te zijnen voordele gedaan met machtiging van de Koning;

5° de ontvangsten ingevolge publicaties of naar aanleiding van contracten gesloten binnen de perken van zijn werkzaamheden;

6° de leningen.

Voor leningen is, wat beginsel, bedrag en modaliteiten er van betreft, de machtiging van de Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt en van de Minister van Financiën vereist. De Staat waarborgt de leningen, die deze beide ministers noodzakelijk achten om de Belgische Nationale Radio-Omroep te voorzien van de vaste inrichtingen voor de verwezenlijking van zijn doel vereist; de Minister van Financiën kan aan die leningen alle fiscale vrijstellingen verbinden.

Artikel 35.

De geldmiddelen van de Belgische Nationale Radio-Omroep worden aangewend voor :

1° de betaling van alle uitgaven nodig voor de werking der diensten van de Belgische Nationale Radio-Omroep, voor het uitvoeren van de door hem gesloten contracten, voor de onderzoeken en proeven tot technische verbetering en voor de uitbreiding der inrichtingen;

2° de betaling van de rente der leningen die hij aangaat;

3° de aflossing van deze leningen;

4° de terugbetaling der voorschotten eventueel toegestaan door de Staat met inbegrip van die, welke ingevolge de Staatswaarborg zijn gedaan voor de aflossing en de rente van de leningen van de Belgische Nationale Radio-Omroep;

5° de vorming van een vernieuwings- en afschrijvingsfonds overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 36 en 37;

6° het stijven van andere reserve- of voorzieningsfondsen waarvan de algemene raad de oprichting nodig acht.

Artikel 36.

Machtiging van de Minister is vereist voor :

1° de oprichting van fondsen bedoeld in artikel 35, 6°;

2° de stortingen in de fondsen bedoeld in artikel 35, 5° en 6°;

3° het gebruik van bedragen uit die fondsen;

4° de belegging van de beschikbare kapitalen, met uitzondering van de kapitalen die in een bank gedeponneerd of op een rekening-courant ingeschreven zijn.

Artikel 37.

§ 1. Het vernieuwings- en afschrijvingsfonds is bestemd :

1° tot dekking van de uitgaven voor vernieuwing van inrichtingen, uitrusting en voorraden, en voor de wederopbouw van gebouwen;

2° tot afschrijving van de uitgaven voor aanleg die niet meer renderen, inzonderheid wegens afschaffing, afbraak, buitendienststelling van inrichtingen en niet vervangen materieel, alsmede van de waardevermindering der voorraden;

§ 2. Het fonds wordt gestijfd :

1° door de batige saldo's van de voorgaande dienstjaren;

2° door de opbrengst van zijn tegoed;

3° door een jaarlijkse afneming op de kredieten bedoeld in artikel 34, 1° en 2°. Het bedrag van die afnemingen wordt elk jaar berekend op basis van een normale industriële afschrijving van de inrichtingen, uitrustingen en de gebouwen, waarbij rekening wordt gehouden met de stortingen bedoeld in 1° en 2° van deze paragraaf.

Artikel 38.

De Belgische Nationale Radio-Omroep kan, met voorafgaande machtiging van de Minister, hetzij uit de hand, hetzij bij openbaar opbod, alle onroerende goederen verkrijgen die nodig zijn voor het vervullen van zijn taak. Deze goederen kan hij door toedoen van de Minister van Financiën bij wege van onteigening verkrijgen.

Hij mag slechts zodanige onroerende goederen bezitten als hij nodig heeft om zijn taak ten uitvoer te brengen.

De Belgische Nationale Radio-Omroep kan, door middel van aannemingen met beroep op mededinging, met publiciteit en tegen vaste prijs, alle benodigdheden aankopen en alle werken doen uitvoeren die hij voor zijn werkzaamheid nodig heeft.

Op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister tot wiens bevoegdheid de radio-omroep behoort, kan de Koning nochtans van deze bepaling afwijken.

Artikel 39.

Elk jaar wordt, op de wijze door de Minister voorgeschreven, een begroting van de ontvangsten en uitgaven opgemaakt, in drie delen

respectivement aux services gérés par le conseil général et aux services gérés par chacun des conseils de gestion.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

Article 40.

Le conseil général fixe le montant global de chacune des parties du budget, chaque service culturel devant disposer d'une part égale des ressources prévues à l'article 34, 1^o et 3^o.

Dans les limites ainsi fixées, chaque conseil établit la partie du budget qui le concerne.

Le conseil général soumet le budget ainsi que les mémoires justificatifs à l'approbation du Ministre, au plus tard le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire.

Article 41.

Le Ministre approuve le budget, sous réserve du vote par les Chambres législatives des crédits prévus au budget de son Ministère au profit de la Radiodiffusion nationale belge.

Le budget ainsi approuvé est transmis avant le 15 juin au Ministre des Finances et il est ensuite annexé au budget du Ministère dont la Radiodiffusion nationale belge relève.

Article 42.

Si le montant des crédits alloués par la loi budgétaire ne correspond pas aux prévisions faites par le conseil général, celui-ci détermine, conformément à l'article 40, le montant des crédits dont chaque conseil pourra disposer et provoque les rectifications qu'il est nécessaire d'apporter au budget.

Article 43.

Lorsque les crédits prévus au budget de l'Etat en faveur de la Radiodiffusion nationale belge n'ont pas été votés au premier jour de l'année budgétaire, ils sont utilisables à raison de 2/12^{me} pour le premier mois de retard et de 1/12^{me} par mois suivant.

Article 44.

Les dépassements et les transferts de crédits dans le cadre et dans les limites du budget de l'Etat sont autorisés par le Ministre.

Si les dépassements de crédit nécessitent de la part de l'Etat une intervention financière complémentaire, leur autorisation est subordonnée au vote préalable d'un crédit correspondant au budget de l'Etat.

Toutefois, en cas d'urgence, les ministres réunis en conseil peuvent, dans l'attente de la décision des Chambres législatives, autoriser de tels dépassements.

Article 45.

La Radiodiffusion nationale belge tient une comptabilité dont le Roi détermine la nature et les modalités.

Pour chaque année budgétaire, la Radiodiffusion nationale belge établit un bilan et un compte de profits et pertes. Ces documents sont soumis pour approbation au Ministre. Au plus tard, le 30 avril de l'année qui suit celle à laquelle se rapportent les documents, le Ministre les envoie au Ministre des Finances qui les transmet dans les trois mois à la Cour des comptes. Celle-ci peut organiser un contrôle sur place.

Article 46.

Le Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève et le Ministre des Finances peuvent désigner, de commun accord, un ou plusieurs réviseurs chargés de contrôler les écritures de la Radiodiffusion nationale belge et d'en certifier l'exactitude et la sincérité.

Les réviseurs peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures.

Ils vérifient la consistance des biens et des valeurs appartenant à la Radiodiffusion nationale belge ou dont celle-ci a l'usage ou la gestion. Ils ne peuvent s'immiscer dans la gestion proprement dite.

Les réviseurs adressent au Ministre des Finances, au Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève et aux conseils, un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes. Ils signalent sans délai toute négligence, toute irrégularité et, en général, toute situation susceptible de compro-

die onderscheidenlijk betrekking hebben op de diensten door de algemene raad en op de diensten door elk van de raden van beheer beheerd.

Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

Artikel 40.

De algemene raad stelt het globaal bedrag van elk deel der begroting vast, met dien verstande dat elke culturele dienst over een gelijk aandeel in de geldmiddelen onder artikel 34, 1^o en 3^o, genoemd, moet beschikken.

Binnen de aldus gestelde perken, maakt elke raad het deel van de begroting op dat op hem betrekking heeft.

Uiterlijk de 15^e Mei van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat, legt de algemene raad de begroting samen met de verantwoordingsstaten aan de Minister ter goedkeuring voor.

Artikel 41.

De Minister keurt de begroting goed, onder voorbehoud dat de kredieten, welke op de begroting van zijn Ministerie ten behoeve van de Belgische Nationale Radio-Omroep zijn ingeschreven, door de Wetgevende Kamers worden aangenomen.

De aldus goedgekeurde begroting wordt vóór 15 Juni aan de Minister van Financiën overgemaakt en vervolgens in bijlage gevoegd bij de begroting van het Ministerie waarvan de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt.

Artikel 42.

Indien het bedrag der door de begrotingswet toegekende kredieten niet overeenstemt met de ramingen van de algemene raad, stelt deze laatste, overeenkomstig artikel 40, het bedrag vast van de kredieten waarover elke raad kan beschikken en doet hij in de begroting de nodige wijzigingen aanbrengen.

Artikel 43.

Wanneer de kredieten, die ten behoeve van de Belgische Nationale Radio-Omroep op de Rijksbegroting zijn ingeschreven, op de eerste dag van het begrotingsjaar niet zijn aangenomen, mogen zij tot een beloop van twee twaalfde voor de eerste maand vertraging en tot een beloop van één twaalfde voor iedere daaropvolgende maand worden aangewend.

Artikel 44.

Overschrijding en overdracht van de kredieten binnen het raam en binnen de perken van de Rijksbegroting worden door de Minister toegestaan.

Indien de kredietoverschrijdingen een bijkomende financiële Staatsbijdrage noodzakelijk maken, kunnen zij slechts worden toegestaan mits vooraf een overeenstemmend krediet op de Rijksbegroting is aangenomen.

In spoedgevallen nochtans kunnen de in raad vergaderde ministers tot zulke overschrijdingen machtigen in afwachting dat de Wetgevende Kamers zich uitspreken.

Artikel 45.

De Belgische Nationale Radio-Omroep houdt een comptabiliteit waarvan de Koning de aard en de modaliteiten bepaalt.

Voor elk begrotingsjaar maakt de Belgische Nationale Radio-Omroep een balans en een winst- en verliesrekening op. Deze stukken worden de Minister ter goedkeuring voorgelegd. Uiterlijk 30 April van het jaar volgend op het jaar waarop de stukken betrekking hebben, maakt de Minister ze over aan de Minister van Financiën, die ze binnen drie maanden aan het Rekenhof voorlegt. Dit laatste kan een toezicht ter plaatse inrichten.

Artikel 46.

De Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt en de Minister van Financiën kunnen, in gemeen overleg, een of meer revisoren aanwijzen, die gelast zijn op de geschriften van de Belgische Nationale Radio-Omroep toezicht uit te oefenen en ze juist en echt te verklaren.

De revisoren kunnen kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boekhouding en de comptabiliteitsstukken, de briefwisseling, de notulen en, over het algemeen, van alle geschriften.

Zij zien de samenstelling na van de goederen en waarden die aan de Belgische Nationale Radio-Omroep toebehoren, waarvan hij het gebruik heeft of waarover hij het beheer voert. Zij mogen zich met het eigenlijke beheer niet inlaten.

Tenminste eens per jaar, ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de winst- en verliesrekening, sturen de revisoren aan de Minister van Financiën, aan de Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt en aan de raden, een verslag over de activa en de passiva en over de bedrijfsresultaten. Zij wijzen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het alge-

mettre la solvabilité de l'organisme ou de créer des difficultés de trésorerie.

Il ne peut y avoir plus de cinq réviseurs. Ils sont désignés pour six ans. Leur mandat est renouvelable.

Article 47.

La Radiodiffusion nationale belge établit pour chaque année budgétaire un rapport sur ses activités. Le Ministre le dépose sur le bureau des Chambres législatives au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle le document se rapporte.

Article 48.

§ 1^{er}. La Radiodiffusion nationale belge est assimilée à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat ou de la Colonie.

Elle est assimilée au Congo belge pour l'application des impôts qui y sont établis.

§ 2. La Radiodiffusion nationale belge est exonérée des taxes sur les installations radioélectriques émettrices et réceptrices et de tout impôt ou taxe au profit des provinces et des communes.

SECTION 4.

Mesures de tutelle.

Article 49.

La Radiodiffusion nationale belge est soumise au pouvoir de tutelle du Ministre dont elle relève. Celui-ci l'exerce à l'intervention d'un délégué, commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi.

Article 50.

Le Ministre des Finances peut désigner un fonctionnaire qui exerce dans les conditions prévues ci-après une mission identique à celle du commissaire du Gouvernement mais uniquement pour les décisions qui ont une incidence budgétaire ou financière.

Article 51.

§ 1^{er}. Le commissaire du Gouvernement et le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances peuvent assister aux réunions des conseils et des comités permanents.

§ 2. Chacun d'eux dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours auprès du Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève contre toute décision contraire à la loi, à l'intérêt général ou aux statuts du personnel de la Radiodiffusion nationale belge.

Ce délai court à partir du jour où le commissaire du Gouvernement ou le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances a eu connaissance de la décision, soit en raison de sa présence à la réunion où la décision a été prise, soit en suite d'une notification.

Le recours est suspensif.

L'ordre du jour d'un conseil ou d'un comité permanent ne peut faire l'objet d'un recours.

Si dans un délai de 20 jours francs, à dater du jour où le recours a été pris, le Ministre n'a pas statué, la décision devient exécutoire.

Lorsqu'un recours est introduit par le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances, le Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève, ne statue qu'après avoir consulté le Ministre des Finances.

Article 52.

Sauf autorisation préalable du Ministre, la Radiodiffusion nationale belge ne peut négocier des accords ni avec des organisations internationales publiques ou privées, ni avec un service public étranger.

CHAPITRE II.

LE CONSEIL SUPERIEUR DE LA RADIODIFFUSION.

Article 53.

Il est créé un Conseil supérieur de la Radiodiffusion.

meen, op elke toestand die de solvabiliteit van de inrichting in gevaar kan brengen of kasmoeilijkheden kan veroorzaken.

Er mogen niet meer dan vijf revisoren zijn. Zij worden voor een termijn van zes jaar aangewezen. Hun mandaat kan vernieuwd worden.

Artikel 47.

De Belgische Nationale Radio-Omroep maakt voor elk begrotingsjaar een verslag over zijn werkzaamheden op. Dit verslag wordt door de Minister, uiterlijk 30 Juni van het jaar volgend op dat waarop het betrekking heeft, in de Wetgevende Kamers ter tafel neergelegd.

Artikel 48.

§ 1. De Belgische Nationale Radio-Omroep wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing der wetten op de taksen en directe belastingen ten behoeve van de Staat of de Kolonie.

Hij wordt met Belgisch-Congo gelijkgesteld voor de toepassing van de belastingen die aldaar geheven worden.

§ 2. De Belgische Nationale Radio-Omroep is vrijgesteld van de taksen op de radio-electrische zend- en ontvanginrichtingen en van alle belastingen of taksen ten behoeve van provincie en gemeente.

AFDELING 4.

Voogdijmaatregelen.

Artikel 49.

De Belgische Nationale Radio-Omroep staat onder de voogdij van de Minister van wie hij afhangt. De Minister oefent deze voogdij uit door bemiddeling van een door de Koning benoemde gemachtigde, die Regeringscommissaris is.

Artikel 50.

De Minister van Financiën kan een ambtenaar aanstellen die onder de hierna bepaalde voorwaarden een zelfde taak heeft als de Regeringscommissaris, doch enkel voor de beslissingen die een weerslag hebben op de begroting of de financiën.

Artikel 51.

§ 1. De Regeringscommissaris en de door de Minister van Financiën aangestelde ambtenaar kunnen de vergaderingen van de raden en van de vaste comités bijwonen.

§ 2. Ieder van hen kan binnen een termijn van drie vrije dagen bij de Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt, beroep instellen tegen elke beslissing die strijdig is met de wet, met het algemeen belang of met de statuten van het personeel van de Belgische Nationale Radio-Omroep.

Deze termijn gaat in de dag waarop de Regeringscommissaris of de door de Minister van Financiën aangestelde ambtenaar de beslissing heeft vernomen, hetzij door zijn aanwezigheid op de vergadering waarop zij werd genomen, hetzij ingevolge een kennisgeving.

Het beroep is opschortend.

Het mag niet gericht zijn tegen de dagorde van een raad of van een vast comité.

Heeft de Minister binnen een termijn van twintig vrije dagen, ingaand de dag waarop het beroep is ingesteld, geen uitspraak gedaan, dan wordt de beslissing uitvoerbaar.

Wanneer de door de Minister van Financiën aangestelde ambtenaar beroep instelt, doet de Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt, geen uitspraak dan na de Minister van Financiën te hebben geraadpleegd.

Artikel 52.

Behoudens voorafgaande machtiging van de Minister, kan de Belgische Nationale Radio-Omroep geen overeenkomsten bewerken met openbare of private internationale organisaties, noch met een buitenlandse openbare dienst.

HOOFDSTUK II.

DE HOGE RAAD VOOR RADIO-OMROEP.

Artikel 53.

Een Hoge Raad voor Radio-Omroep wordt ingesteld.

Article 54.

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur de la Radiodiffusion n'a qu'une mission consultative.

§ 2. Il propose au Ministre dont la Radiodiffusion nationale belge relève :

1^o les règles relatives à l'octroi des autorisations d'établir, d'utiliser ou de faire fonctionner un appareil d'émission de radiodiffusion se manifestant par la parole, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques, aux personnes morales autres que la Radiodiffusion nationale belge et notamment :

- aux institutions ou groupements poursuivant un but philosophique, scientifique, culturel ou philanthropique ou ayant pour objet la publication d'un journal quotidien;
- aux associations d'auditeurs ou de téléspectateurs les plus représentatives.

Ces règles sont arrêtées par le Roi;

2^o les règles relatives à la coopération aux programmes nationaux et régionaux de la Radiodiffusion nationale belge des grandes associations visées par l'article 5. Ces règles visent notamment à garantir la valeur artistique des programmes élaborés par les associations, la périodicité de ces programmes et leur répartition entre les associations, proportionnellement à l'importance des intérêts qu'elles représentent.

§ 3. Le Conseil supérieur de la Radiodiffusion donne un avis au Ministre sur toute demande d'autorisation introduite par les personnes morales visées au § 2, 1^o.

Le Ministre accorde l'autorisation.

Article 55.

§ 1^{er}. Le Conseil supérieur de la Radiodiffusion est composé de vingt-six membres. Ceux-ci doivent être de nationalité belge et âgés de 25 ans au moins.

Ils sont nommés pour quatre ans par le Roi.

Le mandat est renouvelable.

§ 2. Vingt-deux membres sont nommés par arrêté délibéré en conseil des ministres, parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les institutions mentionnées ci-après :

1^o deux par le Conseil central de l'économie et représentant les industries directement intéressées au développement de la radiodiffusion;

2^o deux par le Conseil central de l'économie et représentant les organisations les plus représentatives sur le plan national des employés et des travailleurs salariés;

3^o deux par l'association générale de la presse belge;

4^o un par l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique;

5^o un par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor taal en letterkunde »;

6^o un par l'Académie royale de langue et de littérature françaises;

7^o un par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België »;

8^o un par le Conseil culturel;

9^o un par le « Cultuurraad »;

10^o un par le Conseil supérieur d'éducation populaire;

11^o un par le « Hoge Raad van de volksopvoeding »;

12^o quatre par les organismes et associations les plus représentatifs ayant pour objectif exclusif et statutaire la défense des intérêts des auditeurs et téléspectateurs, leur formation ou l'organisation d'émissions radiodiffusées;

13^o deux par le conseil de gestion des émissions en langue française et deux par le conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise de la Radiodiffusion nationale belge.

En cas de vacance, le Roi nomme de la même manière un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 3. Quatre membres représentent respectivement les Ministres des Communications, des Affaires étrangères, de l'Instruction publique et des Colonies.

Article 56.

Le Ministre désigne parmi les membres visés à l'article 55, § 2, 1^o à 12^o, et ce pour la durée de leur mandat, le président et le vice-président du conseil.

Article 57.

Le Ministre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux réunions du Conseil supérieur. Dans ce cas, il préside avec voix consultative. Il peut se faire assister et remplacer par le commissaire du Gouvernement.

Artikel 54.

§ 1. De taak van de Hoge Raad voor Radio-Omroep is zuiver adviserend.

§ 2. Hij stelt voor aan de Minister van wie de Belgische Nationale Radio-Omroep afhangt :

1^o de regelen volgens welke machtiging tot het oprichten, gebruiken of in werking stellen van een toestel voor radio-uitzending van mededelingen van woord-, toon-, of beeldinhoud en over het algemeen van enigerlei seinen en boodschappen, wordt verleend aan andere rechtspersonen dan de Belgische Nationale Radio-Omroep en inzonderheid :

- aan instellingen of verenigingen die een wijsgerig, wetenschappelijk, cultureel of menslievend oogmerk hebben of die zich het uitgeven van een dagblad ten doel stellen;
- aan de meest representatieve verenigingen van luisteraars of telekijkers.

De Koning stelt deze regelen vast;

2^o de regelen volgens welke de in artikel 5 bedoelde grote verenigingen medewerken aan de nationale en gewestelijke programma's van de Belgische Nationale Radio-Omroep. Deze regelen moeten inzonderheid waarborgen het artistiek gehalte van de door de verenigingen uitgewerkte programma's, de periodiciteit van deze programma's en hun evenredige verdeling over de verenigingen volgens de belangen welke deze vertegenwoordigen.

§ 3. De Hoge Raad voor Radio-Omroep dient de Minister van advies betreffende elke vraag om machtiging ingediend door de in § 2, 1^o, bedoelde rechtspersonen.

De machtiging wordt door de Minister verleend.

Artikel 55.

§ 1. De Hoge Raad voor Radio-Omroep bestaat uit zes en twintig leden. Deze moeten van Belgische nationaliteit en tenminste 25 jaar oud zijn.

Zij worden door de Koning voor vier jaar benoemd.

Hun mandaat kan vernieuwd worden.

§ 2 Twee en twintig leden worden bij in ministerraad overlegd besluit benoemd op lijsten met twee kandidaten voorgedragen door de hiernavolgende verenigingen :

1^o twee door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven als vertegenwoordigers van de nijverheden die bij de ontwikkeling van de radio-omroep rechtstreeks belang hebben;

2^o twee door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven als vertegenwoordigers van de op het nationale vlak meest representatieve organisaties van bedienden en loonarbeiders;

3^o twee door de Algemene Belgische Persbond;

4^o een door de « Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique »;

5^o een door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal en Letterkunde;

6^o een door de « Académie royale de langue et de littérature françaises »;

7^o een door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België;

8^o een door de Cultuurraad;

9^o een door de « Conseil culturel »;

10^o een door de Hoge Raad van de volksopvoeding;

11^o een door de « Conseil supérieur d'éducation populaire »;

12^o vier door de meest representatieve instellingen en verenigingen die als enig en statutair doel hebben de verdediging van de belangen der luisteraars en telekijkers, hun vorming of de inrichting van radio-uitzendingen;

13^o twee door de raad van beheer voor de uitzendingen in het Nederlands en twee door de raad van beheer voor de uitzendingen in het Frans van de Belgische Nationale Radio-Omroep.

Wanneer een plaats openvalt, benoemt de Koning op dezelfde wijze een opvolger om het mandaat van degene die hij vervangt te beëindigen.

§ 3. Vier leden vertegenwoordigen onderscheidenlijk de Ministers van Verkeerswezen, van Buitenlandse Zaken, van Openbaar Onderwijs en van Koloniën.

Artikel 56.

Onder de leden in artikel 55, § 2, 1^o tot 12^o, bedoeld, wijst de Minister, voor de duur van hun mandaat, de voorzitter en de onderzitter van de Raad aan.

Artikel 57.

De Minister woont de vergaderingen van de Hoge Raad bij wanneer hij dit nuttig oordeelt. In zodanig geval zit hij de vergadering voor met raadgevende stem. Hij kan zich door de Regeringscommissaris laten bijstaan en vervangen.

Article 58.

Le Conseil supérieur institue une commission de surveillance. Celle-ci a pour mission :

1° d'informer le Ministre des violations des lois et règlements relatifs à la radiodiffusion commises à l'occasion des émissions;

2° de trancher les conflits soulevés devant les commissions mixtes créées à l'article 30.

Article 59.

La commission de surveillance comprend cinq membres, à savoir :

1° un président, magistrat de l'ordre judiciaire, honoraire ou en fonctions, nommé par le Roi pour six ans. Le président a voix délibérative;

2° quatre membres du Conseil supérieur, nommés par le Conseil supérieur parmi les membres visés à l'article 55, § 2, 1° à 12°; deux de ces membres sont d'expression française, les deux autres sont d'expression néerlandaise. Le mandat de ces membres prend fin à l'expiration de leur mandat au Conseil supérieur.

CHAPITRE III.

DISPOSITIONS GENERALES.

Article 60.

Les longueurs d'onde réservées à la radiodiffusion et non attribuées à la Radiodiffusion nationale belge sont mises à la disposition des personnes morales visées à l'article 54, § 2, 1°, dans les conditions stipulées par la présente loi et par la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications.

Ces personnes morales peuvent être autorisées, aux conditions fixées par le Roi, à se livrer par voie d'émissions de radiodiffusion à de la publicité à but lucratif.

Article 61.

Le Roi détermine la manière dont le Conseil supérieur de la Radiodiffusion, la commission de surveillance, les conseils de gestion, le conseil général, les comités permanents, les commissions culturelles instituées auprès des studios régionaux et les commissions mixtes, exercent les attributions que la présente loi confère.

Les conseils, les commissions et les comités ne peuvent délibérer valablement que si la majorité des membres sont présents. En cas de parité des voix, la voix du président est prépondérante.

Article 62.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence des membres du Conseil supérieur de la Radiodiffusion, de la commission de surveillance, du conseil général, des conseils de gestion, des comités permanents, des commissions culturelles instituées auprès des studios régionaux et des réviseurs, ainsi que le montant des rémunérations du président de la commission de surveillance, du commissaire du Gouvernement et du fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances.

Les dépenses afférentes au fonctionnement du Conseil supérieur de la Radiodiffusion et de la commission de surveillance, les rémunérations du commissaire du Gouvernement et du fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances, les dépenses résultant de l'exercice de la tutelle, de même que les jetons de présence des réviseurs, sont imputés sur le budget de l'Etat.

Les dépenses afférentes au fonctionnement des commissions culturelles instituées auprès des studios régionaux sur le budget du conseil de gestion intéressé.

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES.

Article 63.

La Radiodiffusion nationale belge reprend l'actif et supporte le passif de l'Institut national belge de radiodiffusion.

En cas de dissolution, l'Etat reprend l'actif et supporte le passif de la Radiodiffusion nationale belge.

Artikel 58.

De Hoge Raad stelt een commissie van toezicht in. Deze heeft tot taak :

1° de Minister in te lichten over de overtredingen van de wetten en reglementen betreffende de radio-omroep, begaan ter gelegenheid van de uitzendingen;

2° te beslissen over de geschillen die voor de bij artikel 30 ingestelde gemengde commissies worden gebracht.

Artikel 59.

De commissie van toezicht bestaat uit vijf leden :

1° een voorzitter, ere-magistraat of magistraat in dienst van de rechterlijke orde, door de Koning voor zes jaar benoemd; de voorzitter heeft medebeslissende stem;

2° vier leden door de Hoge Raad benoemd onder de leden in artikel 55, § 2, 1° tot 12° bedoeld; twee van deze leden zijn Nederlands-sprekend en twee Franssprekend. Het mandaat van deze leden eindigt met hun mandaat in de Hoge Raad.

HOOFDSTUK III.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Artikel 60.

De voor radio-omroep voorbehouden golflengten die niet aan de Belgische Nationale Radio-Omroep zijn toegekend, worden aan de rechtspersonen in artikel 54, § 2, 1°, bedoeld, ter beschikking gesteld onder de voorwaarden gesteld bij deze wet en bij de wet van 14 Mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radio-verbindingen.

Deze rechtspersonen kunnen, onder de voorwaarden door de Koning bepaald, gemachtigd worden om, door middel van radio-uitzendingen, reclame met winstoogmerk te maken.

Artikel 61.

De Koning bepaalt op welke wijze de Hoge Raad voor Radio-Omroep, de commissie voor toezicht, de raden van beheer, de algemene raad, de vaste comités, de culturele commissies bij de gewestelijke studio's en de gemengde commissies de hun bij deze wet toegekende bevoegdheden uitoefenen.

De raden, commissies en comités kunnen slechts geldig beraadslagen wanneer de meerderheid der leden tegenwoordig is. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Artikel 62.

De Koning bepaalt het bedrag van het presentiegeld van de leden van de Hoge Raad voor Radio-Omroep, de commissie van toezicht, de algemene raad, de raden van beheer, de vaste comités, de culturele commissies bij de gewestelijke studio's en van de revisoren, alsmede het bedrag van de bezoldiging van de voorzitter van de commissie van toezicht, van de Regeringscommissaris en van de door de Minister van Financiën aangestelde ambtenaar.

De uitgaven verbonden aan de werking van de Hoge Raad voor Radio-Omroep en van de commissie van toezicht, de bezoldiging van de Regeringscommissaris en van de door de Minister van Financiën aangestelde ambtenaar, de uitgaven voor de uitoefening der voogdij alsmede het presentiegeld van de revisoren worden op de Rijksbegroting aangerekend.

De uitgaven verbonden aan de werking van de culturele commissies bij de gewestelijke studio's worden op de begroting van de betrokken raad van beheer aangerekend.

HOOFDSTUK IV.

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN.

Artikel 63.

De Belgische Nationale Radio-Omroep neemt de activa en de passiva van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep over.

Bij onbinding neemt de Staat de activa en de passiva van de Belgische Nationale Radio-Omroep over.

Article 64.

La Radiodiffusion nationale belge reprend en matière de personnel toutes les obligations contractées par l'Institut national de radiodiffusion.

Article 65.

La Radiodiffusion nationale belge se conforme, pour une durée d'un an au maximum à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux statuts, règlement des pensions de retraite, règlement des pensions des veuves et orphelins et autres règlements, ainsi qu'au statut de la commission paritaire en vigueur à l'Institut national belge de radiodiffusion.

Article 66.

Le Ministre désigne celui des présidents des conseils de gestion qui présidera pour la première fois le conseil général de la Radiodiffusion nationale belge.

Article 67.

Sont abrogés :

1° la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion;

2° l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 mettant fin à l'existence de l'Office de radiodiffusion belge et chargeant l'Institut national belge de radiodiffusion de sa liquidation.

Article 68.

La présente loi entre en vigueur...

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président.
J. Coyette et K. Mees, conseillers d'Etat,
E. Van Dievoet et G. Dor, assesseurs de la section de législation,
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

Le 23 avril 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

Artikel 64.

Inzake personeel neemt de Belgische Nationale Radio-Omroep alle verplichtingen over, welke het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep heeft aangegaan.

Artikel 65.

Voor een duur van ten hoogste één jaar, ingaande de dag van inwerkingtreding van deze wet, voegt de Belgische Nationale Radio-Omroep zich naar de statuten, het reglement op het rustpensioen, het reglement op het pensioen voor weduwen en wezen en andere reglementen en naar de bij het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep geldende statuten van het paritair comité.

Artikel 66.

De Minister duidt onder de voorzitters van de raden van beheer diegene aan die voor het eerst de algemene raad van de Belgische Nationale Radio-Omroep zal voorzitten.

Artikel 67.

Opgeheven worden :

1° de wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep;

2° de besluitwet van 14 September 1945, waarbij aan de dienst voor de Belgische Nationale Radio-Omroep een einde wordt gemaakt en het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep met zijn liquidatie wordt belast.

Artikel 68.

Deze wet treedt ... in werking.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter.
J. Coyette en K. Mees, raadsheren van State,
E. Van Dievoet en G. Dor, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.

De 23^e April 1953.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1.

CONSEIL SUPERIEUR DE LA RADIODIFFUSION.

Article 1.

Il est créé un Conseil Supérieur de la Radiodiffusion, composé de vingt-six membres de nationalité belge, âgés de 25 ans au moins.

Le Roi nomme pour quatre ans :

1° vingt-deux membres, par arrêté délibéré en conseil des ministres et présentés sur liste double de la manière suivante :

a) deux par le conseil central de l'économie et représentant les industries directement intéressées au développement de la radiodiffusion;

— deux par le conseil central de l'économie et représentant les organisations les plus représentatives sur le plan national des employés et des travailleurs salariés;

— deux par l'association générale de la presse belge;

— un par l'académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique;

— un par la koninklijke Vlaamse academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België;

— un par l'académie royale de langue et de littérature françaises;

— un par la koninklijke Vlaamse academie voor taal en letterkunde;

— un par le Conseil Culturel;

— un par le Cultuurraad;

— un par le Conseil supérieur d'éducation populaire;

— un par le Hoge Raad van de Volksoopvoeding;

— quatre par les organismes et associations ayant pour objectif exclusif et statutaire la défense des intérêts des télé-spectateurs et des auditeurs, leur éducation ou la diffusion d'émission radiophoniques;

b) deux par le conseil de gestion des émissions en langue française et deux par le conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise de la Radiodiffusion Nationale Belge (R. N. B.).

En cas de vacance, le Roi nomme dans les mêmes formes par arrêté délibéré en conseil des ministres un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

2° quatre membres représentant respectivement les

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

HOGE RAAD VOOR RADIO-OMROEP.

Artikel 1.

Er wordt een Hoge Raad voor Radio-Omroep opgericht samengesteld uit zes en twintig leden van Belgische nationaliteit en minstens 25 jaar oud.

De Koning benoemt voor vier jaar :

1° twee en twintig leden, bij koninklijk besluit in de ministerraad beraadslaagd en op een dubbele lijst als volgt voorgedragen :

a) twee door de centrale raad voor het bedrijfsleven en die de nijverheden vertegenwoordigen welke rechtstreeks betrokken zijn bij de ontwikkeling van de radio-omroep;

— twee door de centrale raad voor het bedrijfsleven en die op nationaal plan de meest representatieve organisaties van loontrekkende werknemers vertegenwoordigen;

— twee leden door de algemene Belgische persbond;

— een door de académie royale des sciences, des lettres et des beaux arts de Belgique;

— een door de koninklijke Vlaamse academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België;

— een door de académie de langue et de littérature françaises;

— een door de koninklijke Vlaamse academie voor Taal en letterkunde;

— een door de Conseil Culturel;

— een door de Cultuurraad;

— een door de Conseil supérieur d'éducation populaire;

— een door de Hoge Raad van de Volksoopvoeding;

— vier door de organismen en verenigingen die als enig en statutair doel hebben de verdediging der belangen van de luisteraars en telekijkers, hun opvoeding of de verspreiding van radio-uitzendingen;

b) twee door de raad van beheer der uitzendingen in de Franse taal en twee door de raad van beheer der uitzendingen in de Nederlandse taal van de Belgische Nationale Radio-Omroep (B. N. R. O.).

Bij vacatuur benoemt de Koning bij besluit, beraadslaagd in de ministerraad, een plaatsvervanger die het mandaat voleindigt van diegene die hij vervangt.

2° vier leden die respectievelijk de Minister van Ver-

Ministres des Communications, des Affaires Etrangères, de l'Instruction Publique et des Colonies.

Art. 2.

Le conseil supérieur de la radiodiffusion a un rôle consultatif. Il a pour mission de proposer au Ministre, dont la R. N. B. relève et appelé ci-après « le Ministre » :

1° a) les conditions d'octroi des autorisations d'établir, d'utiliser ou de faire fonctionner un appareil d'émission de radiodiffusion se manifestant par la parole, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques; aux personnes morales autres que la R. N. B. et notamment :

- aux institutions ou groupements poursuivant un but philosophique, scientifique, culturel ou philanthropique ou la diffusion d'un journal quotidien;
- aux associations d'auditeurs ou de téléspectateurs les plus représentatives.

b) l'octroi des autorisations aux personnes morales visées sub a).

2° a) l'agrément des grandes associations d'éducation populaire ou poursuivant un but culturel ou scientifique admises à coopérer aux programmes nationaux et régionaux de la R. N. B. et

b) les modalités de cette coopération, en ce compris l'établissement des règles susceptibles de garantir la valeur artistique des programmes élaborés par les associations, la périodicité de ces programmes et leur répartition entre les associations proportionnellement à l'importance des intérêts qu'elles représentent.

Art. 3.

Le Ministre désigne parmi les membres visés à l'article premier sub 1°, a) et ce pour la durée de leur mandat au conseil supérieur, le président et le vice-président du conseil.

Art. 4.

Le Ministre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux réunions du conseil supérieur. Dans ce cas il préside avec voix consultative. Il peut se faire assister et remplacer par son délégué, visé à l'article 50 de la présente loi.

Art. 5.

Sans préjudice des dispositions des articles 2 et 57, le Ministre :

- 1) arrête les conditions d'octroi des autorisations visées sub 1, a) à l'article 2;
- 2) délivre lesdites autorisations;
- 3) arrête les modalités de la coopération des grandes associations admises à coopérer avec la R. N. B.;
- 4) agréé lesdites associations visées sub 2, a) à l'article 2.

Art. 6.

Le conseil supérieur institue une commission de surveillance composée de cinq membres : un président, magistrat honoraire ou en fonctions et quatre membres du conseil

keerswezen, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Openbaar Onderwijs en de Minister van Koloniën vertegenwoordigen.

Art. 2.

De hoge raad voor radio-omroep heeft een consultatieve taak. Hij heeft tot opdracht aan de Minister van wie de B. N. R. O. afhangt, en hierna « de Minister » genoemd, voor te stellen :

1° a) de voorwaarden tot toekenning der vergunningen tot oprichten, gebruiken of in werking stellen van een zendapparaat voor radio-omroep die zich uit door woord, klank, beeld en in het algemeen door alle seinen of boodschappen, aan verenigingen met rechtspersoonlijkheid, andere dan de Belgische Nationale Radio-Omroep aan :

- de instellingen of groeperingen die een in 't bijzonder wijsgerig, wetenschappelijk, cultureel of menslievend doel nastreven of de uitzending van dagelijks nieuws;
- de meest representatieve verenigingen van luisteraars of telekijkers.

b) het toekennen van vergunningen aan verenigingen met rechtspersoonlijkheid aangeduid sub a).

2° a) het aannemen der grote verenigingen voor volksontwikkeling of die een cultureel of wetenschappelijk doel nastreven en die erkend zijn om aan de nationale en gewestelijke programma's van de Belgische Nationale Radio-Omroep mede te werken en

b) de modaliteiten van deze medewerking, met inbegrip van het opstellen der regels die een waarborg kunnen zijn voor de artistieke waarde der programma's door deze verenigingen uitgewerkt, voor de periodiciteit van deze programma's en voor hunne verdeling tussen deze verenigingen evenredig met de omvang der belangen welke ze vertegenwoordigen.

Art. 3.

Tussen de leden vermeld onder artikel 1, 1°, a), duidt de Minister, voor de duur van hun mandaat in de Hoge Raad, de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad aan.

Art. 4.

Wanneer hij het nuttig oordeelt, woont de Minister de vergaderingen van de hoge raad bij. In dit geval zit hij voor met raadgevende stem. Hij mag zich laten bijstaan en vervangen door zijn afgevaardigde, beoogd in artikel 50 van onderhavige wet.

Art. 5.

De Minister, onverminderd de beschikkingen van artikelen 2 en 57 :

- 1) stelt de voorwaarden vast tot toekenning der vergunningen beoogd onder 1, a) van artikel 2;
- 2) levert de bedoelde vergunningen af;
- 3) stelt de modaliteiten vast der medewerking van de grote verenigingen die gemachtigd werden met de B. N. R. O. mede te werken;
- 4) aanvaardt de bedoelde verenigingen beoogd onder 2, a) van artikel 2.

Art. 6.

De hoge raad richt een commissie van toezicht op samengesteld uit vijf leden : een voorzitter, ere- of in dienst zijnde magistraat en vier leden van de hoge raad gekozen tussen

supérieur choisis parmi ceux visés à l'article premier sub 1°, a) dont deux d'expression française et deux d'expression néerlandaise.

Le président, qui a voix délibérative, est nommé pour six ans par le Roi.

Le mandat des membres de la commission nommés par le conseil supérieur expire avec leur mandat à ce conseil.

Art. 7.

La commission de surveillance a pour mission :

1° d'informer le Ministre des infractions au code de la radiodiffusion qui sera établi par le Roi;

2° de trancher les conflits soulevés devant les commissions mixtes créées à l'article 33.

CHAPITRE II.

LA RADIODIFFUSION NATIONALE BELGE.

Art. 8.

Sous la dénomination de « Radiodiffusion Nationale Belge » (R. N. B.) il est créé un établissement public qui reprend l'actif et supporte le passif de l'Institut National Belge de Radiodiffusion tels qu'ils existent au jour de la cessation de l'existence de ce dernier.

La R. N. B., dotée de la personnalité civile est instituée pour un terme indéterminé qui prendra cours à la date de la mise en vigueur de la présente loi. En cas de dissolution, l'Etat reprend l'actif et supporte le passif de la R. N. B.

Art. 9.

La R. N. B. organise et exploite un service public ayant pour objet des émissions radiodiffusées se manifestant par la parole, les sons, les images et généralement par tous signaux ou messages quelconques.

Elle coopère avec les associations agréées visées à l'article 2 sub 2° — a) dans les conditions fixées par le Roi.

Elle est autorisée à établir et à exploiter au Congo Belge des émetteurs à rayonnement mondial.

Le Roi met à la disposition de la R. N. B. les longueurs d'onde nécessaires à l'accomplissement normal de sa mission.

Art. 10.

La R. N. B. est administrée par un conseil de gestion des émissions en langue française, un conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise et un conseil général de la Radiodiffusion Nationale Belge, dénommé ci-après « conseil général ».

Art. 11.

La R. N. B. émet ses informations dans un esprit de rigoureuse objectivité.

Elle est tenue d'émettre gratuitement à concurrence de 6 heures par mois sur chacune des longueurs d'onde mises à sa disposition, les communications qui lui sont transmises par le Ministre.

Ces communications doivent être précédées et suivies de l'annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

deze in artikel 1, sub 1°, a) aangeduid, waarvan twee Franssprekende en twee Nederlandssprekende.

De voorzitter, met beraadslagende stem, wordt door de Koning benoemd voor zes jaar.

Het mandaat van de leden van de commissie benoemd door de hoge raad vervalt met het mandaat in deze raad.

Art. 7.

De commissie van toezicht heeft tot taak :

1° de Minister in te lichten over de inbreuken op de codex voor radio-omroep die zal opgemaakt worden door de Koning;

2° uitspraak te doen over de geschillen opgeworpen vóór de gemengde commissie opgericht bij artikel 33.

HOOFDSTUK II.

DE BELGISCHE NATIONALE RADIO-OMROEP.

Art. 8.

Onder de benaming « Belgische Nationale Radio-Omroep » (B. N. R. O.) wordt een openbare instelling opgericht welke de rechten en de verplichtingen van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep overneemt, zoals ze bestaan op de dag waarop dit laatste ophoudt te bestaan.

De B. N. R. O., welke de rechtspersoonlijkheid bezit is opgericht voor onbepaalde termijn die ingaat op de dag der invoegetreding van onderhavige wet. In geval van ontbinding, herneemt de Staat het actief en draagt hij het passief van de B. N. R. O.

Art. 9.

De B. N. R. O. richt een openbare dienst in en baat hem uit met het doel radio-omroep uitzendingen te doen door middel van woord, klank, beeld en in het algemeen door alle seinen of boodschappen.

Hij werkt in de door de Koning vastgestelde voorwaarden mede met de aanvaarde verenigingen beoogd in artikel 2 onder 2° — a).

Hij is gemachtigd in Belgisch Congo zenders met werelduitstraling op te richten en uit te baten.

De Koning stelt ter beschikking van de B. N. R. O. de golflengten, nodig tot het normaal vervullen van zijn taak.

Art. 10.

De B. N. R. O. wordt beheerd door een raad van beheer der Franstalige uitzendingen, door een raad van beheer der Nederlandstalige uitzendingen en door een algemene raad van de Belgische Nationale Radio-Omroep, verder genaamd « algemene raad ».

Art. 11.

De B. N. R. O. zendt zijn berichten uit in een streng objectieve geest.

Hij is gehouden kosteloos en tot een beloop van 6 uur per maand op elk der golflengten te zijner beschikking gesteld, de mededelingen uit te zenden die hem worden overgemaakt door de Minister.

Deze mededelingen moeten voorafgegaan en gevolgd worden door een aankondiging vermeldend dat ze uitgaan van de regering.

Il est interdit à la R. N. B. de procéder ou de laisser les associations agréées procéder à des radiodiffusions contraires aux lois, à l'ordre public et aux bonnes mœurs, portant atteinte à l'unité nationale, au crédit public ou à l'intérêt général ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Art. 12.

Il est interdit à la R. N. B. et aux associations agréées de se livrer, par voie d'émission de radiodiffusion, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif.

Il est interdit à la R. N. B. d'éditer des publications autres que celles concernant directement les programmes d'émission de radiodiffusion.

Art. 13.

Les associations agréées coopèrent, dans un esprit national, aux programmes de radiodiffusion. Elles s'expriment librement sous réserve des dispositions des articles 2, 11 et 12.

Art. 14.

Le conseil de gestion des émissions en langue française est composé de seize membres nommés pour quatre ans de la manière suivante :

1) quatorze membres au scrutin de liste et à la proportionnelle par les Conseils Provinciaux.

Les Conseils Provinciaux du Brabant, du Hainaut, de Liège, de Namur et de Luxembourg en élisent respectivement 3, 4, 3, 2 et 2;

2) deux membres par le Roi parmi les candidats de langue française présentés sur une liste double par les deux organisations syndicales reconnues les plus représentatives du personnel de la R. N. B.

Tous les membres sont de nationalité belge et âgés de 25 ans au moins.

Les membres élus par les Conseils Provinciaux, remplissent, en outre, l'une des conditions suivantes :

a) être dirigeant de l'une des associations ou institutions ou de l'un des groupements visés à l'article 2, 1^o et 2^o;

b) être membre d'une académie visée à l'article premier ou du corps enseignant du degré supérieur ou d'un autre degré lorsqu'il est titulaire d'un diplôme universitaire;

c) être écrivain notoirement connu, journaliste professionnel ou artiste. En ce qui concerne ces derniers, ils doivent être affiliés depuis au moins deux ans à une association notoirement connue de journalistes ou d'artistes;

d) être dirigeant depuis deux ans au moins d'une organisation d'éducation populaire.

Art. 15.

Le conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise est composé de seize membres nommés pour quatre ans de la manière suivante :

1) quatorze membres au scrutin de liste et à la proportionnelle par les Conseils Provinciaux.

Les Conseils Provinciaux du Brabant, d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale et du Limbourg en élisent respectivement 3, 3, 3, 3 et 2.

2) deux membres par le Roi parmi les candidats de

Het is de B. N. R. O. verboden over te gaan of de aangenomen verenigingen te laten overgaan tot radio-uitzendingen in strijd met de wetten, de openbare orde en de goede zeden, die de nationale eenheid, het openbaar crediet of het algemeen belang schaden, of een anders overtuiging smaden, of een belediging zijn voor een vreemde Staat.

Art. 12.

Het is de B. N. R. O. en de aangenomen verenigingen verboden handels- of andere publiciteit met winstoogmerk te maken bij middel van radio-omroep uitzendingen.

Het is de B. N. R. O. verboden andere publicaties uit te geven dan die welke rechtstreeks betrekking hebben op de radio-omroep programma's.

Art. 13.

De aangenomen verenigingen werken in een nationale geest mede aan de radio-omroep programma's. Zij drukken zich vrij uit onder voorbehoud der bepalingen van de artikels 2, 11 en 12.

Art. 14.

De raad van beheer der Franstalige uitzendingen is samengesteld uit zestien leden op de volgende wijze benoemd voor vier jaar :

1) veertien leden, op lijsten en volgens evenredigheid door de Provinciale Raden.

De Provinciale Raden van Brabant, Henegouwen, Luik, Namen en Luxemburg verkiezen er respectievelijk 3, 4, 3, 2 en 2;

2) twee leden door de Koning tussen de Franstalige kandidaten op een dubbele lijst voorgedragen door de twee syndicale verenigingen van het personeel van de B. N. R. O., die als de meest representatieve erkend worden.

Al de leden zijn van Belgische nationaliteit en minstens 25 jaar oud.

De leden door de Provinciale Raden verkozen vervullen bovendien één van de volgende voorwaarden :

Zij zijn :

a) leider van een der verenigingen, instellingen of groeperingen aangeduid onder artikel 2, 1^o en 2^o;

b) lid van een academie aangeduid onder artikel 1 of van het onderwijzend korps van hogere graad of van een andere graad wanneer zij titularis zijn van een universitair diploma;

c) welgekend schrijver, beroepsjournalist of kunstenaar; deze laatsten aangesloten sedert minstens 2 jaar bij een welgekende journalisten- of kunstenaarsvereniging;

d) leider sedert minstens twee jaar van een organisme voor volksopvoeding.

Art. 15.

De raad van beheer der Nederlandstalige uitzendingen is samengesteld uit zestien leden van Belgische nationaliteit, op de volgende wijze benoemd voor vier jaar :

1) veertien leden op lijsten en volgens evenredigheid, door de Provinciale Raden.

De Provinciale Raden van Brabant, Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg verkiezen er respectievelijk 3, 3, 3, 3 en 2.

2) twee leden door de Koning tussen de Nederlands-

langue néerlandaise présentées sur une liste double par les deux organisations syndicales reconnues les plus représentatives du personnel de la R. N. B.

Tous les membres sont de nationalité belge et âgés de 25 ans au moins.

Les membres élus par les Conseils Provinciaux remplissent, en outre, l'une des conditions stipulées sub a), b), c) et d) de l'article 14.

Art. 16.

Le mandat de membre d'un des conseils de gestion de la R. N. B. est incompatible avec celui de membre des Chambres Législatives.

Art. 17.

En cas de vacance au sein d'un conseil de gestion, le Roi ou le Conseil Provincial intéressé, selon le cas, nomme un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 18.

Dans chaque conseil de gestion, le Roi nomme un président et un vice-président.

Les candidats à la présidence sont choisis au scrutin par le conseil de gestion parmi les membres nommés par les Conseils Provinciaux.

Sont candidats président et vice-président, les membres ayant recueilli le plus grand nombre de suffrages au scrutin pour la présidence.

Art. 19.

Chaque conseil de gestion institue un comité permanent composé de cinq de ses membres dont ses président et vice-président qui exercent les mêmes fonctions au comité permanent.

Les trois autres membres du comité sont élus au scrutin de liste et à la proportionnelle dont deux parmi les membres nommés par les Conseils Provinciaux et un parmi les membres nommés par le Roi.

Art. 20.

Le conseil général est composé de quatorze membres comprenant les membres des deux comités permanents et quatre membres nommés par le Roi.

Les membres nommés par le Roi représentent les Ministres des Communications, des Affaires Etrangères, de l'Instruction Publique et des Colonies.

Le mandat des membres a une durée de quatre ans.

La fin du mandat de membre d'un conseil de gestion entraîne la fin du mandat de membre du conseil général.

En cas de vacance au sein du conseil général, le Roi ou le conseil de gestion intéressé, selon le cas, nomme dans les mêmes formes un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 21.

La présidence et la vice-présidence du conseil général sont assumées alternativement pour des périodes de deux ans par le président du conseil de gestion des émissions en langue française et le président du conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise. Le Ministre désigne le premier président du conseil général.

talige kandidaten op een dubbele lijst voorgedragen door de twee syndicale verenigingen van het personeel van de B. N. R. O., die als de meest representatieve erkend worden.

Al de leden zijn van Belgische nationaliteit en minstens 25 jaar oud.

De leden door de Provinciale Raden verkozen, vervullen bovendien één der voorwaarden vermeld sub a), b), c) en d), van artikel 14.

Art. 16.

Het mandaat van lid van een der raden van beheer van de B. N. R. O. is onverenigbaar met dat van lid der wetgevende Kamers.

Art. 17.

Bij vacatuur in de schoot van één raad van beheer, benoemt de Koning of de betrokken Provinciale Raad, volgens het geval, een plaatsvervanger die het mandaat voleindigt van diegene die hij vervangt.

Art. 18.

In elke raad van beheer benoemt de Koning een voorzitter en een ondervoorzitter.

De kandidaten voor het voorzitterschap worden bij stemming gekozen door de raad van beheer tussen de leden benoemd door de Provinciale Raden.

De leden die het grootste aantal stemmen bekomen hebben bij de stemming voor het voorzitterschap zijn candidaat-voorzitter en candidaat-ondervoorzitter.

Art. 19.

Iedere raad van beheer stelt een vast comité aan samengesteld uit vijf van zijn leden waartussen de voorzitter en de ondervoorzitter, die dezelfde functies uitoefenen in het vast comité.

De drie andere leden van het comité worden gekozen op lijsten en volgens evenredigheid, twee tussen de leden benoemd door de Provinciale Raden en één tussen de leden benoemd door de Koning.

Art. 20.

De algemene raad is samengesteld uit veertien leden waaronder de leden der twee vaste comités en vier leden benoemd door de Koning.

De door de Koning benoemde leden vertegenwoordigen de Ministers van Verkeerswezen, van Buitenlandse Zaken, van Openbaar Onderwijs en van Koloniën.

Het mandaat der leden heeft een duur van vier jaar.

Het einde van het mandaat van lid van een raad van beheer brengt het einde mede van het mandaat van lid van de algemene raad.

Bij vacatuur in de schoot van de algemene raad, benoemt de Koning of de betrokken raad van beheer, volgens het geval in dezelfde vormen, een plaatsvervanger die het mandaat voleindigt van diegene die hij vervangt.

Art. 21.

Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de algemene raad worden afwisselend waargenomen, voor perioden van twee jaar, door de voorzitter van de raad van beheer der Franstalige uitzendingen en de voorzitter van de raad van beheer der Nederlandstalige uitzendingen. De Minister duidt de eerste voorzitter van de algemene raad aan.

Art. 22.

Le conseil général institue un comité permanent composé de huit de ses membres dont ses président et vice-président, qui exercent les mêmes fonctions au comité et les six membres nommés par le Roi, visés aux articles 14 et 20.

Art. 23.

Le mandat de membre d'un comité permanent prend fin avec le mandat de membre du conseil dont le comité relève.

En cas de vacance au sein d'un comité permanent, le conseil intéressé nomme un remplaçant qui achève le mandat du membre défaillant.

Art. 24.

Le Ministre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux réunions du conseil général. Dans ce cas, il préside avec voix consultative. Il peut se faire assister et représenter aux réunions par son délégué.

Art. 25.

Sont de la compétence du conseil général et réputées affaires communes aux services des émissions en langue française et en langue néerlandaise :

- 1° le contrôle des émissions d'information;
- 2° l'administration :

- a) des immeubles et installations communs;
- b) du budget des affaires communes;
- c) du fonds de renouvellement et d'amortissement et des fonds communs visés à l'article 38 — 5° et 6°.

- 3° l'acquisition des immeubles;
- 4° les actions judiciaires;
- 5° l'administration, la nomination et la révocation du personnel :

- a) des services du personnel, du contentieux et de la comptabilité;
- b) des services d'émission d'information;
- c) du service des émissions nationales en langue allemande;
- d) du service des émissions mondiales;
- e) des services culturels communs et, notamment, l'orchestre symphonique, les bibliothèques, la discothèque centrale et le service d'écoute;
- f) des services techniques.

- 6° l'administration des installations techniques;
- 7° les études techniques, le choix, l'acquisition, l'installation et l'entretien des appareillages techniques.

Art. 26.

Le conseil général représente la R. N. B. dans les organisations internationales de radiodiffusion.

La R. N. B. est représentée envers les tiers par le président du conseil général.

Art. 27.

Les conseils de gestion, chacun en ce qui les concerne et sous réserve des attributions du conseil général :

Art. 22.

De algemene raad richt een vast comité op bestaande uit acht van zijn leden, waaronder zijn voorzitter en ondervoorzitter, die in het comité dezelfde functies uitoefenen en de zes leden benoemd door de Koning, vernoemd in artikels 14 en 20.

Art. 23.

Het mandaat als lid van een vast comité neemt een einde met het mandaat als lid van de raad waarvan het comité afhangt.

In geval van vacature in de schoot van een vast comité benoemt de belanghebbende raad een vervanger die het mandaat van het weggefallen lid beëindigt.

Art. 24.

De Minister woont, wanneer hij het nuttig acht, de vergaderingen van de algemene raad bij. In dit geval is hij voorzitter met raadgevende stem. Hij mag zich laten bijstaan en vertegenwoordigen door zijn afgevaardigde.

Art. 25.

Vallen onder de bevoegdheid van de algemene raad en worden aangezien als gemeenschappelijk aan de diensten der uitzendingen in de Franse taal en in de Nederlandse taal :

- 1° de controle der uitzendingen van nieuwsberichten;
- 2° het beheer :

- a) der gemeenschappelijke gebouwen en instellingen;
- b) der begroting van de gemeenschappelijke zaken;
- c) van het vernieuwings- en afschrijvingsfonds en der gemeenschappelijke fondsen beoogd in artikel 38 — 5° en 6°.

- 3° de aankoop der gebouwen;
- 4° de rechtsvorderingen;
- 5° het beheer, de benoeming en de afzetting van het personeel :

- a) der diensten van het personeel, der betwiste zaken en der boekhouding;
- b) der diensten van de uitzending der nieuwsberichten;
- c) van de dienst der nationale uitzendingen in de Duitse taal;
- d) van de dienst der werelduitzendingen;
- e) van de gemeenschappelijke culturele diensten en in 't bijzonder van het symphonie-orkest, de bibliotheken, de centrale discotheek en de luisterdienst;
- f) van de technische diensten.

- 6° het beheer der vaste technische inrichtingen;
- 7° de technische studiën, de keuze, de aankoop, het inrichten en onderhouden der technische apparaturen.

Art. 26.

De algemene raad vertegenwoordigt de B. N. R. O. in de internationale organisaties voor radio-omroep.

Tegenover derden wordt de B. N. R. O. vertegenwoordigd door de voorzitter van de algemene raad.

Art. 27.

De raden van beheer, ieder wat hen aanbelangt en onder voorbehoud der bevoegdheden van de algemene raad :

1° arrêtent leur politique d'émission et en règlent les modalités d'exécution;

2° administrent les services des émissions nationales et régionales, nomment et révoquent, à l'exception des directeurs généraux, le personnel y attaché;

3° administrent :

a) les immeubles dont ils ont la jouissance exclusive;

b) leur budget propre.

Art. 28.

Le Ministre tranche les conflits opposant les conseils de gestion.

Art. 29.

Les comités permanents sont chargés de préparer et d'instruire les affaires à soumettre au conseil dont ils dépendent et d'accomplir les missions d'information qui leur sont confiées.

Art. 30.

Les directeurs généraux des émissions en langue française et en langue néerlandaise sont responsables chacun devant leur conseil de gestion.

Le directeur général des services techniques est responsable devant le conseil général.

Les directeurs généraux assistent, avec voix consultative, aux séances des conseils et des comités permanents dont ils relèvent; ils en exécutent les décisions.

Le Roi nomme les directeurs généraux.

Art. 31.

Sont placés sous l'autorité :

1° des trois directeurs généraux réunis en collège, les activités et services visés à l'article 25, sub 2, 3, 4 et 5 a);

2° des directeurs généraux des émissions en langue française et en langue néerlandaise réunis en collège, les services énumérés à l'article 25, sub 5 b), c), d) et e);

3° du directeur général des services techniques, les services et activités énumérés à l'article 25, sub 5 f), 6 et 7.

Le directeur général des émissions en langue française et le directeur général des émissions en langue néerlandaise, chacun en ce qui le concerne sont responsables devant le conseil général de l'observance des stipulations de l'article 11 dans les émissions d'information.

Art. 32.

Les conseils peuvent déléguer leurs pouvoirs aux comités permanents, aux directeurs généraux et autres membres du personnel de la R. N. B. dans les limites et les formes arrêtées par le Roi.

Art. 33.

Il est créé auprès de chaque direction générale culturelle de la R. N. B. une commission mixte ayant pour mission de veiller à l'application des modalités de la coopération entre la R. N. B. et les associations agréées.

Le Roi nomme les membres et arrête le mode de fonctionnement des commissions mixtes qui comprennent des représentants de la R. N. B. et des associations agréées.

1° leggen hun uitzendingspolitiek vast en regelen er de uitvoeringsmodaliteiten van;

2° beheren de diensten der nationale en gewestelijke uitzendingen, benoemen het personeel eraan verbonden en zetten het af, de directeurs-generaal uitgezonderd;

3° beheren :

a) de gebouwen waarvan het gebruik uitsluitend aan hen is voorbehouden;

b) hun eigen begroting.

Art. 28.

De Minister maakt een einde aan de meningsverschillen tussen de raden van beheer.

Art. 29.

De vaste comité's zijn belast met het voorbereiden en instuderen der zaken te onderwerpen aan de raad van beheer waarvan ze afhangen en met het vervullen der inlichtingstaken die hun worden toevertrouwd.

Art. 30.

De directeurs-generaal der Franstalige uitzendingen en der Nederlandstalige uitzendingen zijn verantwoordelijk, ieder voor zijn raad van beheer.

De directeur-generaal der technische diensten is verantwoordelijk voor de algemene raad.

De directeurs-generaal wonen met raadgevende stem de vergaderingen bij van de raden en van de vaste comité's waarvan zij afhangen; zij voeren er de beslissingen van uit.

De Koning benoemt de directeurs-generaal.

Art. 31.

Staan onder het gezag van :

1° de drie directeurs-generaal in college verenigd, de activiteiten en diensten bedoeld in artikel 25 onder 2, 3, 4 en 5 a);

2° de directeurs-generaal der Franstalige en der Nederlandstalige uitzendingen, in college verenigd, de diensten vermeld in artikel 25, onder 5 b), c), d) en e);

3° de directeur-generaal der technische diensten, de diensten en activiteiten vermeld in artikel 25 onder 5 f), 6 en 7.

De directeur-generaal der Franstalige uitzendingen en de directeur-generaal der Nederlandstalige uitzendingen zijn ieder voor wat hem aanbelangt, verantwoordelijk tegenover de Algemene Raad voor het naleven der voorschriften van artikel 11, bij het uitzenden der nieuwsberichten.

Art. 32.

De raden mogen hun macht overdragen op de vaste comité's, op de directeurs-generaal en op andere leden van het personeel van de B. N. R. O. binnen de grenzen en in de vormen vastgelegd door de Koning.

Art. 33.

Bij elke algemene culturele directie van de B. N. R. O. wordt een gemengde commissie opgericht die tot opdracht heeft te waken over de toepassing der modaliteiten van medewerking tussen de B. N. R. O. en de aangenomen verenigingen.

De Koning benoemt de leden en bepaalt de werkwijze der gemengde commissies die vertegenwoordigers van de B. N. R. O. en van de aangenomen verenigingen tellen.

Art. 34.

Les émissions régionales diffusent *in extenso* les nouvelles d'information émises par les émissions nationales de leur langue.

Avec l'accord préalable du Ministre et dans la mesure où les intérêts culturels régionaux le justifient, chaque conseil de gestion peut créer des studios régionaux.

Auprès de chaque studio régional est instituée une commission culturelle qui a pour mission de déterminer, dans le cadre des ressources et des horaires y réservés, la structure générale des programmes d'intérêt régional, de la soumettre pour approbation et coordination au conseil de gestion intéressé et de faire à ce dernier toutes suggestions utiles au bon fonctionnement des émissions régionales.

Art. 35.

Chaque commission culturelle se compose de six membres, nommés pour quatre ans au scrutin de liste et à la proportionnelle par le Conseil Provincial de la province où se trouve le siège du studio régional.

Les candidats sont de nationalité belge, âgés de 25 ans au moins, remplissent l'une des conditions stipulées sub a), b), c) et d) de l'article 14 et ne peuvent pas faire partie d'un conseil de gestion de la R. N. B.

En cas de vacance, le Conseil Provincial nomme un remplaçant qui achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 36.

Chaque commission culturelle nomme en son sein un président dont le mandat expire avec celui de membre de la commission.

Chaque studio régional est dirigé par un chef de service qui assiste aux réunions de la commission culturelle et en assume le secrétariat.

Art. 37.

La R. N. B. a, pour ressources :

1° un crédit annuel de l'Etat destiné à l'administration et à l'exploitation des émissions nationales et régionales;

2° un crédit annuel de l'Etat destiné à l'administration et à l'exploitation des émissions mondiales;

3° les subventions que lui accordent les pouvoirs et établissements publics;

4° le montant des dons et des legs, faits en sa faveur avec approbation du Roi;

5° les recettes qu'elle réalise par ses publications ou à l'occasion de contrats conclus dans les limites de ses activités.

Art. 38.

Les recettes dont dispose la R. N. B. sont affectées :

1° au paiement de l'intérêt des emprunts qu'elle contracte;

2° à l'amortissement des dits emprunts;

3° au paiement de toutes les dépenses nécessaires au fonctionnement des services de la R. N. B., à l'exécution des contrats conclus par elle, aux recherches et essais de perfectionnement et au développement des installations;

4° au remboursement des avances éventuellement con-

Art. 34.

De gewestelijke uitzendingen geven *in extenso* de nieuwsberichten door die door de nationale uitzendingen in hun taal worden uitgezonden.

Met voorafgaande instemming van de Minister en in de mate waarin de gewestelijke culturele belangen het rechtvaardigen, mag elke raad van beheer gewestelijke studio's oprichten.

Bij iedere gewestelijke studio wordt een culturele commissie opgericht die tot taak heeft binnen het raam van de geldmiddelen en van de daartoe voorbehouden uurroosters, de algemene structuur der programma's van gewestelijk belang op te stellen, ze voor goedkeuring en coordinatie te onderwerpen aan de bevoegde raad van beheer en aan deze laatste alle voorstellen te doen die nuttig zijn voor de goede werking der gewestelijke uitzendingen.

Art. 35.

Elke culturele commissie is samengesteld uit zes leden, voor vier jaar benoemd op lijsten en volgens evenredigheid door de Provinciale Raad van de provincie, waar de zetel van de gewestelijke studio gevestigd is.

De kandidaten zijn van Belgische nationaliteit, minstens 25 jaar oud, vervullen een van de voorwaarden bepaald sub a), b), c) en d) van artikel 14 en mogen geen deel uitmaken van een raad van beheer van de B. N. R. O.

Bij vacatuur noemt de Provinciale Raad een plaatsvervanger die het mandaat voleindigt van diegene die hij vervangt.

Art. 36.

Elke culturele commissie benoemt in haar school een voorzitter, waarvan het mandaat een einde neemt met dat van lid van de Commissie.

Elke gewestelijke studio staat onder de leiding van een diensthoofd, dat de vergaderingen der culturele commissie bijwoont en er het secretariaat van waarneemt.

Art. 37.

De B. N. R. O. heeft als inkomsten :

1° een jaarlijks krediet van de Staat bestemd voor het beheer en de uitbating der nationale en gewestelijke uitzendingen;

2° een jaarlijks krediet van de Staat bestemd voor het beheer en de uitbating der werelduitzendingen;

3° de toelagen welke de openbare machten en instellingen toestaan;

4° het bedrag van giften en legaten gedaan te zijnen gunste met koninklijke goedkeuring;

5° de ontvangsten welke hij boekt met zijn publicaties of ter gelegenheid van overeenkomsten afgesloten binnen de perken van zijn werking.

Art. 38.

De inkomsten waarover de B. N. R. O. beschikt worden aangewend voor :

1° de betaling van de interest der leningen die hij aangaat;

2° de afschrijving dezer leningen;

3° de betaling van al de uitgaven nodig voor de werking der diensten van de B. N. R. O., voor het uitvoeren der contracten door hem afgesloten, voor de opzoekingen en vervolmakingsproefnemingen, voor de uitbreiding der installaties, enz.;

4° de terugbetaling der voorschotten eventueel toege-

senties par l'Etat, y compris celles faites en vertu de la garantie donnée par l'Etat pour l'amortissement et l'intérêt des sommes empruntées par la R. N. B.;

5° à la constitution d'un fonds de renouvellement et d'amortissement, conformément aux stipulations des articles 39 et 40;

6° à l'alimentation d'autres fonds de réserve ou de prévision que le conseil général estime devoir créer.

Art. 39.

La création de fonds visés au 6° et les versements aux fonds sub 5° et 6° de l'article 38, leur utilisation de même que le placement des capitaux disponibles, mais à l'exclusion de ceux faisant l'objet d'un dépôt en banque ou d'un compte courant, sont soumis à l'approbation préalable du Ministre.

Art. 40.

Le fonds de renouvellement et d'amortissement est destiné :

1° à couvrir les dépenses de renouvellement des installations, outillage et approvisionnement, ainsi que de reconstruction de bâtiments;

2° à amortir les dépenses d'établissement devenues improductives, notamment par suppression, démolition, mise hors d'usage d'installations et de matériel non remplacé, ainsi que les dépréciations des approvisionnements.

Le fonds est alimenté :

a) par la totalité des soldes favorables des exercices antérieurs;

b) par le produit de son avoir et

c) par un prélèvement annuel sur les crédits désignés sub 1° et 2° à l'article 37. Le montant de ces prélèvements est calculé chaque année sur la base de l'amortissement industriel normal des équipements, outillages et bâtiments, compte tenu des versements prévus sub a) et b) du présent article.

Art. 41.

La R. N. B. est autorisée à contracter des emprunts. Tout emprunt conclu, sous quelque forme que ce soit, est soumis à l'approbation préalable du Ministre et du Ministre des Finances en ce qui concerne le principe, le montant et les modalités.

L'Etat consent à garantir des emprunts suffisants pour doter la R. N. B. des installations fixes nécessaires à la réalisation de son objet.

Le Ministre des Finances est autorisé à attacher toutes exonérations fiscales aux emprunts de la R. N. B. auxquels l'Etat attache sa garantie.

La R. N. B. peut acquérir, soit de gré à gré, soit aux enchères publiques, dans ces deux cas avec l'accord préalable du Ministre, soit par voie d'expropriation, dans ce cas à l'intervention du Ministre des Finances, tous les immeubles nécessaires à la bonne exploitation des émissions de radiodiffusion, à l'exécution des travaux de création, de transformation et d'extension des installations.

La R. N. B. peut au moyen de marchés avec concurrence, publicité et à forfait acquérir toutes les fournitures et faire exécuter tous les travaux nécessaires à son activité. Toutefois, sur la proposition du Ministre des Finances et

staar door de Staat met inbegrip van diegene gedaan krachtens de waarborg door de Staat verleend voor de afschrijving en de interest der bedragen door de B.N.R.O. ontleend;

5° de stichting van een hernieuwings- en afschrijvingsfonds overeenkomstig de bepalingen der artikels 39 en 40;

6° het spijsen van andere reserve- of voorzieningsfondsen waarvan de algemene raad de oprichting nodig acht.

Art. 39.

Het stichten van de fondsen beoogd sub 6° en de stortingen op de fondsen sub 5° en 6° van artikel 38, hun gebruik, alsook het plaatsen der beschikbare kapitalen, maar met uitzondering van de in een bank gedeponeerde of op een lopende rekening ingeschreven gelden, zijn onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Minister.

Art. 40.

Het hernieuwings- en afschrijvingsfonds is bestemd :

1° tot dekking der uitgaven van de vernieuwing der installaties, uitrusting en voorraden, alsook van de wederopbouw van gebouwen;

2° tot afschrijving van de uitgaven voor aanleg die niet meer renderen, inzonderheid wegens opheffing, afbraak, buitendienststelling van inrichtingen en niet vervangen materieel, alsmede van de waardevermindering der voorraden.

Het fonds wordt gespijsd :

a) door het totaal der batige saldo's van de voorgaande dienstjaren;

b) door de opbrengst van zijn tegoed en

c) door een jaarlijkse afneming op de kredieten sub 1° en 2° van artikel 37. Het bedrag van die afnemingen wordt elk jaar berekend op basis van een normale nijverheidsafschrijving van de inrichtingen, uitrustingen en de gebouwen, rekening houdend met de stortingen voorzien sub a) en b) van onderhavig artikel.

Art. 41.

De B. N. R. O. wordt ertoe gemachtigd leningen aan te gaan. Elke lening onder welke vorm ook aangegaan, wordt aan de voorafgaande goedkeuring onderworpen van de Minister en van de Minister van Financiën, wat het beginsel, het bedrag en de modaliteiten betreft.

De Staat stemt er in toe voldoende leningen te waarborgen om de B. N. R. O. te voorzien van de vaste installaties die voor het verwezenlijken van zijn doel worden vereist.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd alle fiscale vrijstellingen te verlenen aan de leningen van de B. N. R. O. waaraan de Staat zijn waarborg hecht.

De B. N. R. O. mag hetzij uit de hand, hetzij bij publiek opbod, in deze twee gevallen met het voorafgaand accoord van de Minister, hetzij bijwege van onteigening, in dit geval door bemiddeling van de Minister van Financiën, alle onroerende goederen verkrijgen nodig voor de goede uitbating der radio-omroepuitzendingen, voor de uitvoering van de werken tot het aanleggen, veranderen en uitbreiden der installaties.

De B. N. R. O. mag bij middel van overeenkomsten met beroep op mededinging, met publiciteit en tegen vaste prijs alle benodigdheden aankopen en alle werken doen uitvoeren nodig voor zijn werkzaamheid. Nochtans mag de Ko-

du Ministre, le Roi peut apporter des dérogations à ces dispositions.

Art. 42.

Le conseil général et les conseils de gestion établissent souverainement et dans la forme arrêtée par le Ministre leur projet de budget annuel. Chaque année, le conseil général fixe les sommes globales à réserver dans le cadre des ressources, visées à l'article 37 sub 1^o, 2^o et 3^o aux affaires réputées communes et aux affaires de la compétence des deux conseils de gestion. A ce titre, les deux conseils de gestion disposent de sommes égales.

Pour l'élaboration de leurs projets de budget, les trois conseils disposent en outre, des dons et des legs qui leur seraient spécialement attribués et des recettes résultant de publications ou de contrats qui leur seraient propres.

Art. 43.

Le conseil général groupe sous un projet unique les trois projets de budget visés à l'article 42.

Il soumet à l'approbation du Ministre avant le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire, le projet de budget unique auquel sont joints les mémoires justificatifs.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile, sauf toutefois la première qui commence le jour de la mise en vigueur de la présente loi et se termine le 31 décembre de l'année suivante.

Art. 44.

Les projets de budget sont approuvés par le Ministre sous réserve du vote par les Chambres Législatives des crédits prévus au profit de la R. N. B. dans le projet de budget de l'Etat.

Les projets de budget approuvés sont transmis au Ministre des Finances avant le 15 juin et communiqués au Parlement en annexe du projet de budget du Ministère dont la R. N. B. relève.

Art. 45.

Les crédits visés aux 1^o et 2^o de l'article 37 n'ayant pas fait l'objet d'un vote du Parlement au premier jour de l'année budgétaire sont utilisables à raison de 2/12^{mes} pour le premier mois de retard dans l'approbation et de 1/12^{me} par mois de retard supplémentaire.

Art. 46.

Les dépassements et les transferts de crédits sont soumis à l'autorisation du Ministre.

Si les dépassements de crédit sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat, leur autorisation est subordonnée au vote préalable d'un crédit correspondant dans le budget de l'Etat.

Toutefois, en cas d'urgence, les ministres réunis en conseil peuvent autoriser de tels dépassements jusqu'à ce que les Chambres se soient prononcées.

Art. 47.

La R. N. B. tient une comptabilité dont le Roi fixe la nature et les modalités.

ning, op voorstel van de Minister van Financiën en van de Minister afwijkingen op deze schikkingen toestaan.

Art. 42.

De algemene raad en de raden van beheer maken eigenmachtig en in de vorm vastgelegd door de Minister hun jaarlijks begrotingsontwerp op.

De algemene raad bepaalt ieder jaar de globale sommen in het raam der inkomsten bij artikel 37 beoogd onder 1^o, 2^o en 3^o die voor te behouden zijn aan de als gemeenschappelijk aangeziene zaken en aan de zaken die onder de bevoegdheid vallen van de twee raden van beheer. Daartoe beschikken de twee raden van beheer over gelijke bedragen.

Voor het opstellen van hun begrotingsontwerpen beschikken de drie raden bovendien over de giften en legaten die hun bijzonder zouden toegekend zijn en over de ontvangsten voortspruitend uit de publicaties en overeenkomsten die hun eigen zouden zijn.

Art. 43.

De algemene raad verenigt in een enkel ontwerp de drie begrotingsontwerpen beoogd in artikel 42.

Hij onderwerpt vóór 15 Mei van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat, het enig begrotingsontwerp aan de goedkeuring van de Minister, onder toevoeging van de memories ter verantwoording.

Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar, behalve evenwel het eerste dat aanvangt op de dag van het in werking treden van onderhavige wet en eindigt op 31 December van het volgend jaar.

Art. 44.

De begrotingsontwerpen worden door de Minister goedgekeurd onder voorbehoud van de toekenning door de Wetgevende Kamers van de kredieten ten gunste van de B. N. R. O. voorzien in het begrotingsontwerp van de Staat.

De goedgekeurde begrotingsontwerpen worden vóór 15 Juni aan de Minister van Financiën overgemaakt en, als bijvoegsel aan het ontwerp van begroting van het Ministerie waarvan de B. N. R. O. afhangt, aan het Parlement medegedeeld.

Art. 45.

De kredieten aangeduid in 1^o en 2^o van artikel 37 die de eerste dag van het begrotingsjaar de goedkeuring van het Parlement niet hebben bekomen, mogen worden aangewend ten bedrage van twee twaalfden voor de eerste maandvertraging en van een twaalfde voor iedere bijkomende maand vertraging.

Art. 46.

Tot overdracht en overschrijding van credieten wordt toelating gegeven door de Minister.

Zo de credietoverschrijvingen een financiële tussenkomst van de Staat kunnen medebrengen, is hun goedkeuring onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van een overeenstemmend crediet in de begroting van de Staat. Nochtans, in spoedeisende gevallen, kunnen de in raad vergaderde Ministers zulke overschrijvingen machtigen totdat de Kamers zich hebben uitgesproken.

Art. 47.

De B. N. R. O. houdt een boekhouding waarvan de Koning de aard en de modaliteiten bepaalt.

Pour chaque année budgétaire, la R. N. B. établit un bilan et un compte de profits et pertes. Ces documents sont soumis pour approbation au Ministre. Au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle à laquelle se rapportent les documents, le Ministre les transmet au Ministre des Finances qui les soumet dans les trois mois à la Cour des Comptes qui peut en organiser un contrôle sur place.

Pour chaque année budgétaire, la R. N. B. établit un rapport sur ses activités. Le Ministre le dépose sur le bureau des Chambres au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle le document se rapporte.

Art. 48.

Le Ministre et le Ministre des Finances peuvent désigner, de commun accord, un ou plusieurs réviseurs dont le nombre ne peut dépasser cinq. Les réviseurs dont le mandat est de six ans et est renouvelable sont chargés de contrôler les écritures de la R. N. B. et d'en certifier l'exactitude et la sincérité.

Les réviseurs peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures.

Ils vérifient la consistance des biens et des valeurs qui appartiennent à la R. N. B. ou dont celle-ci a l'usage ou la gestion. Ils ne peuvent pas s'immiscer dans la gestion proprement dite.

Les réviseurs adressent au Ministre des Finances, au Ministre et aux organes de gestion un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes. Ils signalent sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre la solvabilité et la liquidité de l'organisme.

Art. 49.

La R. N. B. est assimilée à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Elle est assimilée au Congo Belge (ou au Ruanda-Urundi) pour l'application des impôts qui y sont établis.

La R. N. B. est exonérée des taxes sur les installations radio-électriques émettrices et réceptrices et de tout impôt ou taxe au profit des provinces et des communes.

Art. 50.

La R. N. B. est soumise au pouvoir de tutelle du Ministre qui peut l'exercer à l'intervention d'un délégué. Ce délégué, commissaire du Gouvernement, est nommé par le Roi.

Le Ministre des Finances peut désigner un délégué qui exerce dans les conditions prévues ci-après les mêmes fonctions que le délégué commissaire du Gouvernement, pour toutes les décisions qui ont une incidence budgétaire ou financière.

Les délégués peuvent assister aux réunions des conseils et des comités permanents.

Chaque délégué dispose d'un délai de trois jours francs pour prendre son recours auprès du Ministre contre l'exécution de toute décision estimée contraire à la loi, à l'intérêt général ou aux statuts du personnel de la R. N. B.

Voor elk begrotingsjaar stelt de B. N. R. O. een balans en een winst- en verliesrekening op. Deze documenten worden aan de Minister ter goedkeuring onderworpen. Ten laatste op 30 April van het jaar dat volgt op het jaar waarop de documenten betrekking hebben, onderwerpt de Minister ze aan de Minister van Financiën. Deze onderwerpt ze binnen de 3 maand aan het Rekenhof dat een toezicht ervan ter plaatse mag inrichten.

Voor elk begrotingsjaar maakt de B. N. R. O. een verslag op over zijn activiteiten. De Minister legt het, ten laatste op 30 Juni van het jaar volgend op het jaar waarop het document betrekking heeft, op het Bureau der Kamers neer.

Art. 48.

De Minister en de Minister van Financiën kunnen in gemeenschappelijk overleg een of meerdere revisoren aanduiden waarvan het getal vijf niet te boven gaat. De revisoren waarvan het mandaat zes jaar duurt en hernieuwbaar is, hebben tot taak op de geschriften van de B. N. R. O. controle uit te oefenen, en ze juist en echt te verklaren.

De revisoren mogen kennis nemen, zonder verplaatsing, van de boekhouding en comptabiliteitsbescheiden, de briefwisseling, de notulen en over het algemeen van alle geschriften.

Ze zien de samenstelling na van de goederen en van de waarden die aan de B. N. R. O. toebehoren of waarvan deze het gebruik heeft of waarover hij het beheer voert. Zij mogen zich niet inlaten met het beheer zelf.

De revisoren sturen ten minste eenmaal 's jaars, ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening, aan de Minister, aan de Minister van Financiën en aan de organen van beheer een verslag over het actief en het passief evenals over de uitbatinguitslagen. Ze wijzen hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en in het algemeen op elke toestand die de solvabiliteit en de liquiditeit van het organisme in het gedrang kan brengen.

Art. 49.

De B. N. R. O. wordt met de Staat gelijkgesteld, wat betreft de toepassing van de ten bate van de Staat, de provinciën en gemeenten geheven taxes en directe belastingen.

Hij wordt met Belgisch Congo (of Ruanda-Urundi) gelijkgesteld voor de toepassing van de belastingen die er geheven worden.

De B. N. R. O. is vrijgesteld van de taksen op de radio-electrische zend- en ontvanginstallaties en van alle belasting of taks ten gunste van de provinciën en gemeenten.

Art. 50.

De B. N. R. O. staat onder de voogdij van de Minister die ze mag uitoefenen door bemiddeling van een afgevaardigde. Deze afgevaardigde, Regeringscommissaris, wordt benoemd door de Koning.

De Minister van Financiën mag een afgevaardigde aanduiden die in de hierna voorziene voorwaarden dezelfde functies uitoefent als de afgevaardigde, Regeringscommissaris, voor al de beslissingen die een budgetaire of financiële weerslag hebben.

De afgevaardigden mogen de vergaderingen van de raden en van de vaste comité's bijwonen.

Elke afgevaardigde beschikt over een termijn van drie vrije dagen om verhaal in te dienen bij de Minister tegen de uitvoering van elke beslissing die hij met de wet, het algemeen belang of de statuten van het personeel van de B. N. R. O. strijdig acht.

Ce délai court à partir du jour où le délégué a eu connaissance de la décision, soit par notification, soit par sa présence à la réunion où la décision a été prise.

Le recours est suspensif. Il ne peut être préventif, ni viser la composition de l'ordre du jour ni des conseils, ni des comités permanents.

Si dans un délai de 20 jours, commençant le jour auquel le délégué a pris son recours, le Ministre n'a pas statué, la décision devient exécutoire.

Lorsqu'un recours est introduit par le délégué du Ministre des Finances, le Ministre statue après avoir consulté son collègue.

Art. 51.

Sauf autorisation préalable du Ministre, la R. N. B. ne peut ni entamer des négociations, ni conclure des accords avec un état étranger, des établissements publics étrangers, ou des organisations internationales publiques ou privées.

Art. 52.

Le conseil supérieur de la radiodiffusion, la commission de surveillance, les conseil de gestion, le conseil général, les comités permanents, les commissions culturelles, instituées auprès des studios régionaux et les commissions mixtes, exercent les attributions que la présente loi confère dans les conditions et suivant les formes déterminées par le Roi.

Les conseils et les commissions ne peuvent délibérer valablement que si la majorité des membres assistent à la séance. En cas de parité de voix, la voix du président est prépondérante.

CHAPITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 53.

Le Roi peut créer une ou plusieurs commissions, soit pour un objet déterminé, soit en vue de l'étude de questions, d'ordre national, régional ou local.

Le Roi nomme les membres de ces commissions.

Art. 54.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence des membres du conseil supérieur de la radiodiffusion, de la commission de surveillance, du conseil général, des conseils de gestion, des comités permanents, des commissions culturelles instituées auprès des studios régionaux et des réviseurs, ainsi que le montant des rémunérations du président de la commission de surveillance et des délégués des Ministres.

Les dépenses afférentes au fonctionnement du conseil supérieur et de la Commission de surveillance sont imputées sur le budget du département du Ministre. Celles inhérentes au fonctionnement des commissions culturelles instituées auprès des studios régionaux sont imputées sur le budget du conseil de gestion intéressé.

Les rémunérations des délégués des Ministres et les dépenses inhérentes à l'exercice de ces fonctions, de même que les jetons de présence des réviseurs sont imputés sur le budget du département du Ministre.

Deze termijn gaat in op de dag waarop de afgevaardigde de beslissing heeft vernomen, hetzij ingevolge een kennisgeving, hetzij door zijn aanwezigheid op de vergadering waarin zij werd genomen.

Het verhaal is opschortend. Het mag niet preventief zijn, noch de samenstelling van de dagorde beogen noch van de raden, noch van de vaste comité's.

Zo binnen een termijn van 20 dagen, die aanvangt op de dag waarop de afgevaardigde zijn verhaal heeft ingediend, de Minister geen uitspraak heeft gedaan, wordt de beslissing uitvoerbaar.

Wanneer een verhaal wordt ingediend door de afgevaardigde van de Minister van Financiën, doet de Minister uitspraak na raadpleging van zijn collega.

Art. 51.

Behoudens voorafgaande toelating van de Minister, mag de B. N. R. O. noch onderhandelingen aanvatten, noch overeenkomsten sluiten met een vreemde staat, vreemde openbare instellingen of internationale openbare of private organisaties.

Art. 52.

De hoge raad voor radio-omroep, de commissie van toezicht, de raden van beheer, de algemene raad, de vaste comité's, de culturele commissies opgericht bij de gewestelijke studio's en de gemengde commissies oefenen de bevoegdheden, door onderhavige wet toegekend, uit in de voorwaarden en de vormen door de Koning bepaald.

De raden en de vaste comité's kunnen slechts geldig beraadslagen wanneer de meerderheid der leden de zitting bijwoont. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

HOOFDSTUK III.

ALLERLEI BESCHIKKINGEN.

Art. 53.

De Koning mag een of meerdere commissies oprichten, hetzij voor een bepaald doel, hetzij met het oog op de studie van nationale, regionale of locale vraagstukken.

De Koning benoemt de leden van deze commissies.

Art. 54.

De Koning bepaalt het bedrag der zitpenningen van de leden van de hoge raad voor radio-omroep, van de commissie van toezicht, van de algemene raad, van de raden van beheer, van de vaste comité's, van de culturele commissies opgericht bij de gewestelijke studio's en van de revisoren, alsook het bedrag der bezoldigingen van de voorzitter van de commissie van toezicht en van de afgevaardigden van de Ministers.

De uitgaven verbonden aan de werking van de hoge raad en van de commissie van toezicht worden geboekt op de begroting van het departement van de Minister. De uitgaven verbonden aan de werking van de culturele commissies opgericht bij de gewestelijke studio's worden geboekt op de begroting van de betrokken raad van beheer.

De bezoldigingen van de afgevaardigden van de Ministers en de uitgaven behorend bij de uitoefening van die functies evenals de zitpenningen van de revisoren worden geboekt op de begroting van het departement van de Minister.

Art. 55.

Les conseils élaborent, chacun en ce qui le concerne, les cadres du personnel.

Le conseil général élabore les statuts du personnel qui fixent notamment :

- les règles de recrutement et d'avancement du personnel, directeurs généraux exceptés ;
- le règlement des pensions de retraite ;
- le règlement des pensions des veuves et des orphelins ;
- les règles de fonctionnement d'une commission paritaire consultative.

Les cadres et statuts du personnel ainsi que leurs modifications sont soumis au préalable au Ministre pour approbation.

A titre transitoire et pour une durée d'un an au maximum à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, la R. N. B. observe les statuts, le règlement des pensions de retraite, le règlement des pensions des veuves et orphelins et autres règlements, ainsi que le statut de la commission paritaire en vigueur à l'Institut national belge de radiodiffusion le jour de la publication au *Moniteur Belge* de la présente loi.

Art. 56.

La Radiodiffusion Nationale Belge reprend en matière de personnel, toutes les obligations contractées par l'I. N. R.

CHAPITRE IV.

EMISSIONS PRIVEES DE RADIODIFFUSION.

Art. 57.

Les longueurs d'onde réservées à la radiodiffusion et non attribuées à la R. N. B. sont mises à la disposition des personnes morales visées à l'article 2, 1^o, dans les conditions stipulées par la présente loi et par la loi du 14 mai 1930, sur la radiotélégraphie, la radio-téléphonie et autres radio-communications. Ces personnes morales peuvent être autorisées aux conditions fixées par le Roi à se livrer par voie d'émissions de radiodiffusion à de la publicité commerciale ou autre à but lucratif.

CHAPITRE V.

MISE EN VIGUEUR DE LA LOI.

Art. 58.

La loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'institut national belge de radio-diffusion et l'arrêté-loi du 14 septembre 1945, relatif au statut de l'institut national belge de radio-

Art. 55.

De raden stellen, elk voor wat hem aangaat, de kaders op van het personeel.

De algemene raad stelt de statuten op van het personeel, die in het bijzonder bepalen :

- de regels voor aanwerving en bevordering van het personeel, directeurs-generaal uitgezonderd ;
- het reglement voor het rustpensioen ;
- het reglement voor pensioen van weduwen en wezen ;
- de regels der werkwijze van een paritaire consultatieve commissie.

De kaders en statuten van het personeel evenals hun wijzigingen worden vooraf aan de Minister voor goedkeuring onderworpen.

Als overgangsmaatregel en voor een duur van hoogstens een jaar vanaf de dag van het van kracht worden van onderhavige wet, past de B. N. R. O. de statuten, het reglement van het rustpensioen, het reglement voor het pensioen van weduwen en wezen en de andere reglementen, evenals het statuut van de paritaire commissie toe in voege in het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep op de dag der bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 56.

De Belgische Nationale Radio-Omroep herneemt inzake personeelszaken, al de door het N. I. R. aangegane verplichtingen.

HOOFDSTUK IV.

PRIVATE RADIO-OMROEPUITZENDINGEN.

Art. 57.

De golflengten aan de radio-omroep voorbehouden en niet toegekend aan de B. N. R. O. worden ter beschikking gesteld der verenigingen met rechtspersoonlijkheid beoogd bij artikel 2, 1^o, in de voorwaarden bepaald in onderhavige wet en in de wet van 14 Mei 1930, over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen. Deze rechtspersonen kunnen gemachtigd worden in de voorwaarden bepaald door de Koning, bij middel van radio-omroep uitzendingen handelspubliciteit te maken of andere publiciteit met winst oogmerken.

HOOFDSTUK V.

IN WERKING TREDING VAN DE WET.

Art. 58.

De wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het Belgisch nationaal instituut voor radio-omroep en de besluitwet van 14 September 1945, betreffende het statuut van het Belgisch

diffusion, sont abrogés à la date de la mise en vigueur de la présente loi. Cette date est fixée par le Roi.

nationaal instituut voor radio-omroep, worden ingetrokken op de datum van het in werking treden van deze wet. Die datum wordt bepaald door de Koning.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1953.

Gegeven te Brussel, de 2^e Juni 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen.

P. W. SEGERS.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën.

A.-E. JANSSEN.
